

# DTP

PORTFOLIO

DTP | RETUSZ | LOGO | WWW

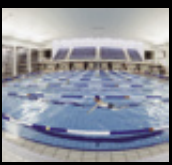
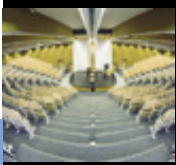
2019.03.

Grafiką komputerową zajmuję się od 20 lat, od kilkunastu lat pracuję jako operator DTP. Do tej pory zdobyłem doświadczenie w pracy dla agencji reklamowych, drukarni, redakcji pism oraz wydawnictw. Wykonywana przeze mnie praca dotyczyła składu i przygotowania do druku między innymi katalogów, książek, czapopism, kalendarzy, reklam prasowych, ulotek, folderów, opakowań oraz banerów wielkoformatowych. Aktualnie pracuję jako operator DTP w drukarni, gdzie zajmuję się przygotowaniem projektów graficznych oraz sprawdzaniem materiałów pod względem technicznym.

Przedstawiam część spośród wielu projektów, przy których pracowałem w zakresie składu DTP.

WWW | [dtp.dl.pl](http://dtp.dl.pl)  
E-MAIL | [binkiewicz.andrzej@gmail.com](mailto:binkiewicz.andrzej@gmail.com)





## Edukacja i Sport

### Education and Sport

### Bildung und Sport

Fundusze Europejskie dla Małopolski

CENTRA SPORTU I REKREACJI  
STREPY AKTYWNOŚCI SPORTOWEJ  
TRASY NARCIARSKIE  
PARKI WOODNE  
PROJEKTY UCZELNI WYŻSZYCH  
HALE SPORTOWE

SPORT & RECREATION CENTERS  
SPORT ACTIVITY AREAS  
SKI ROUTES  
WATER PARKS  
UNIVERSITY PROJECTS  
GYMS

SPORT- UND FREIZEITZENTREN  
SPORTPARKS  
SKIPISTEN  
AQUAPARKS  
HOCHSCHULPROJEKTE  
SPORTHALLEN



109



## Biblioteka w Wyższym Seminarium Duchownym w Tarnowie

### Library at the Higher Theological Seminar in Tarnów

### Bibliothek des bischöflichen Priesterseminars in Tarnów

🇵🇱 Dzięki unijnemu dofinansowaniu Wyższe Seminarium Duchowne może pochwalić się nowoczesną, ogólnodostępną biblioteką akademicką wraz z częścią dla 100 osób wyposażoną w niezbędny sprzęt dydaktyczny, infrastrukturę sieci telekomunikacyjnych i informatycznych oraz dostępem do szerokopasmowego Internetu.

🇬🇧 Owing to the co-financing from the EU, the Higher Theological Seminary can boast state-of-the-art, generally available academic library together with the reading room for 100 people, furnished with the necessary didactic equipment, telecom and IT infrastructure, as well as access to broadband Internet.

🇩🇪 Dank der finanziellen Unterstützung aus den EU-Fonds kann sich das bischöfliche Priesterseminar in Tarnów mit einer modernen, allgemein zugänglichen wissenschaftlichen Bibliothek und einem Lesesaal für bis zu 100 Personen rühmen. Das Objekt verfügt über die notwendige didaktische Ausstattung, Telekommunikations- und IT-Infrastruktur sowie Breitband-Internetzugang.



110



## Renowacja Synagogi i utworzenie Ośrodka Spotkania Kultur

### Renovation of the Synagogue and the Establishment of the Center of Meetings with Cultures in Dąbrowa Tarnowska

### Renovierung der Synagoge und Einrichtung des Zentrums für Kulturstreffen in Dąbrowa Tarnowska

🇵🇱 Zmodernizowana dzięki unijnemu dofinansowaniu XIX synagoga jest unikatowym zabytkiem architektonicznym w Europie, jest jedną z nielicznych synagog w kraju z zachowanymi cyklami zodiakalnymi, zarówno na zewnątrz, jak i w środku budynku. Wnętrze zachwyca ciekawymi malowidłami, na zewnątrz z kolei uwagę przyciąga trzykondygnacyjny krutegazek z dwoma wieżami. Obiekt służy obecnie mieszkańcom i turystom, jako miejsce pamięci historycznej o chasydyzmie w Polsce, przestrzeń ekspozycyjna oraz ośrodek pełniący funkcje kulturalowe i edukacyjne.

🇬🇧 Modernized with the help of EU funds, the 19th-century synagogue is a unique architectural monument in Europe. It is one of the few synagogues in the country with preserved zodiacal cycles, both outside and inside the building. The interior impresses with restored paintings, and on the outside, in turn, a three-story cluster with two towers is the part that attracts the attention. The facility is currently, for both the residents and tourists, a historical memory of Hasidism in Poland, exhibition space, and a cultural and educational center.

🇩🇪 Die dank der Finanzierung der Europäischen Union modernisierte, aus dem 19. Jahrhundert stammende Synagoge ist ein einzigartiges architektonisches Denkmal in Europa. Sie ist eine der wenigen Synagogen im Land mit erhaltenen Tierkreiszyklen, sowohl außen als auch im Gebäudeinneren. Das Innere begeistert mit restaurierten Malereien, außen wiederum zieht ein zweistöckiger Krutegazek mit zwei Türmen die Blicke auf sich. Das Objekt dient gegenwärtig den Einwohnern und Touristen als Ort des historischen Gedenkens an den Chasidismus in Polen, ein Ausstellungsraum sowie ein Zentrum mit kulturellen und pädagogischen Funktionen.



108



## Revitalizacja centrum Wieliczki

### Revitalization of the Center of Wieliczka

### Revitalisierung des Zentrums von Wieliczka

🇵🇱 Rewitalizacja Wieliczki poprawiła wizerunek „słonego miasta” oraz zwiększyła jego atrakcyjność wśród turystów. Teraz miasto może pochwalić się także wyremontowanymi średnowiecznym Rynekem Głównym, a nową fontanną przy Pałacu Przyczodkich i rzeźbami grupy górników. Dzięki środkom unijnym wysepowały także sąsiadujące z Rynekkiem ulice, które przyciągają wzrok urokliwymi fontannami. Turystom także o informację turystyczną – oznaczono tablicami miejsca 12 zawałonych szczytów górskich.

🇬🇧 Revitalization of Wieliczka improved the image of the „salt town” and made it more attractive to the tourists. The town can now boast about the renovated medieval Market Square with a new fountain by Przyczodki Palace and sculptures of the group of miners. Thanks to the EU subsidy, streets adjacent to the Market Square looks much more beautiful now and they attract the eye with charming fountains. Tourist information also are provided – boards identify 12 collapsed peaks.

🇩🇪 Die Revitalisierung von Wieliczka hat das Gesicht der „Salzstadt” verbessert sowie dessen Attraktivität für Touristen erhöht. Nun kann die Stadt auch auf einen renovierten, mittelalterlichen Hauptmarkt stolz sein, mit neuem Springbrunnen beim Przyczodki-Palast sowie Skulpturen von Bergleuten. Dank der Unionmittel wurden auch die an den Markt grenzenden Straßen verschönert, die die Blicke mit zauberhaften Springbrunnen auf sich ziehen. Es wurde auch für Touristen Informationsmaterial gesorgt – mit Tafeln wurden die 12 Stellen verschütteter Berggipfelschachte gekennzeichnet.



109



Analizy będą stanowiły bazę wiedzy na temat Efektywnego Wykorzystania Energii (EWE) i podstawę do planowania zarówno inwestycji eko-energetycznych, jak i dostosowania zakresu i rodzaju działalności przedsiębiorstw, obecnych i przyszłych członków klastra do dostosowania swojej działalności pod rzeczywiste potrzeby w regionach, natomiast jednostki samorządu terytorialnego zdołają niezbędną wiedzę, aby umiejętnie planować swoją działalność w zakresie energetyki w aspekcie lokalnym, uzyskana będzie podstawa działań długofalowych, wykraczających daleko poza minimum trwałości projektu.



Urząd Marszałkowski  
Województwa Świętokrzyskiego  
al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce  
tel.: +48 41 343 90 30  
e-mail:  
obsługa.interesantow@sejmik.kielce.pl  
www.sejmik.kielce.pl

Województwo Świętokrzyskie położone jest w środko-

[illegible]

Na terenie województwa występują rozmaite zasoby naturalne – ich większość powstających stanowią obszary uprawne chronione. Cechą charakterystyczną województwa jest różnorodność budowa geologiczna. Liczne parki narodowe i krajoznawcze, duże kompleksy leśne, atrakcyjne zbiorniki wodne, dobry stan środowiska przyrodniczego, bogate zasoby wód mineralnych stanowią o wyjątkowych walorach tego regionu.

Duża różnorodność środowiska naturalnego stwarza warunki dla rozwoju w regionie większości dostępnych technologii wytwarzania energii ze źródeł odnawialnych. Pomimo trudnych warunków ekonomicznych i politycznych, przy odnawialnych źródłach energii w województwie świętokrzyskim, rozwój technologii związanych z branzą jest tu dość powolny.

[illegible]

Województwo Świętokrzyskie jest jednym z sześciastu województw Polski, utworzonych w 1999 r. Zajmuje powierzchnię 11 691 km<sup>2</sup>. Miejska tu 1 295 900 osób. Graniczy z sześcioma województwami: mazowieckim, łódzkim, podkarpackim, małopolskim, śląskim i łódzkim. Znajduje się na przecięciu ważnych szlaków komunikacyjnych, w niewielkiej odległości od największych polskich aglomeracji, blisko od granicy z Ukrainą i Słowacją. Stolicą województwa są Kielce (powierzchnia: 110 km<sup>2</sup>), ponad 106 tys. mieszkańców. W Świętokrzyskim wydzieleno jest administracyjnie 13 powiatów ziemskich i jedno miasto na prawach powiatu – Kielce, będące powiatem grodzkim, oraz 102 gminy, w tym: 5 miejskich, 25 miejsko-wiejskich i 72 wiejskich.

[illegible]SWIĘTOKRZYSKO-PODKARPACKI  
KLASTER ENERGETYCZNY

Rockman Geo Exploration

Rockman Geo Exploration Plc.  
al. Solidarności 34, 25-323 Kielce  
tel.: +48 692 771 012  
e-mail: [office@rge.com.pl](mailto:office@rge.com.pl)  
[www.rge.com.pl](http://www.rge.com.pl)

Nam zaczęły porównań: Szwajcarskie Państwo  
ma firmę taką nazwę: Rischman. Głównie przekła-  
daliśmy jako partner i pomost między właścicielami  
popytów, uniwersytetów, instytucji badawczych i ry-  
nków biznesu. Zasięg naszej działalności rozciąga się na różne  
kontynenty w różnych sektorach gospodarki (koncentru-  
jemy się na Bliskim Wschodzie i na Afryce).  
W naszym partnerstwie i pomostach w przelicza-  
nie biznesowych i przenoszenie teorii do rzeczywistego  
świata życia.  
Naszym celem jest identyfikacja, dopasowanie biznesu  
wzrost i komercjalizacja innowacyjnych technologii.  
Oficujemy nadzieję wielowymiarowe wpływy dzięki  
współpracy z uczelniami, partnerami badawczymi i silny-  
mi finansowo dobieg ustawiliśmy inwestorami.  
Współpraca z Wami pomoże pogłębić naszą  
działalność. Dziękuję.



Gmina Bliżyn

Urząd Gminy Bliżyn  
ul. Kościuszki 79a, 26-120 Bliżyn  
tel.: +48 41 25 41 104, +48 41 25 41 17  
fax: +48 41 25 41 236  
e-mail: [ugblizyn@wp.pl](mailto:ugblizyn@wp.pl)  
[www.blizyn.pl](http://www.blizyn.pl)  
[www.przystanblizyn.pl](http://www.przystanblizyn.pl)  
[www.ugblizyn.bip.doc.pl](http://www.ugblizyn.bip.doc.pl)

Gmina Białystok pokonała je w północnej części województwa łaskawie, nie pozwalając skrzyżnym. Znajmuje obwód 141 km, na którym mieszka ok. 8000 osób. Przypięte pokolenie wędrowców obfitych w grzyby lasów i dzikie nieskazitelne przystanki zachodzą do wypoczynku i rekreacji. Ponad 70% powierzchni gminy to lasy, w których dostępnych jest ok. 100 km szlaków turystyki pieszej, rowerowej i konnej. W ostatnim czasie oferta turystyczna została zwiększona o szlak i trasę pieszą „Ścieżki Wiatrak” oraz 3 trasy Nordic Walking Park o zróżnicowanym stopniu trudności.

Najstarsza datowana wiadomość o Białym pochodzi z 1410 roku, kiedy to Władysław Jagiełło nocował w Białym z 21 na 22 czerwca w drodze pod Grunwald. Zabytki i górnictwo nie są atrakcjami, które przyciągałyby turystów z zagranicy. W miejscowości znajdują się dwa kościoły, w tym jeden z 16. wieku, św. Józefa w Modrzewie, kościół św. Józefa w Białym oraz kościół św. Józefa w Modrzewie.

[illegible]

Szanowni Państwo

[illegible]Adam Jarubas  
z Świętokrzyskiego







Centrum Koordynacji  
Projektów Środowiskowych

# SZLAKIEM NATURALNYCH ZMIAN

POLSKA PÓŁNOČNA

## ŚCIEŻKI NAD PIASKAMI

01 Helski Park Wydmowy

Mierzeja Helska jest miejscem chętnie odwiedzianym przez turystów z wielu powodów. **Bliskość morza i Łąki Puckie**, ogromne piaszczyste plaże, **niepowtarzalne krajobrazy**, widmy, a także liczne atrakcje oferowane przez **nadmorskie kurorty** – wszystko to powoduje, że co roku przybywają tu turyści odwiedzających. Ogromna popularność tego wystawczego miejsca wiąże się z koniecznością szczególnej dbałości o jego ochronę.

**Siedliska wydmy**, na których występują cenne, rzadkie i zagrożone gatunki, wymagają odpowiedniego zabezpieczenia przed wpływem czynników związanych z wzmogłym ruchem turystycznym, takich jak dewastacja roślinności, zaśmiecanie czy płośnienie ptaków.

Odego, aby poznać i zrozumieć potrzeby związane z ochroną przyrody w tym regionie, warto odwiedzić utworzone na Helu **fokarium oraz park wydmy**.



POLSKA PÓŁNOČNO-ZACHODNIA

## NATURA W ODCIENIACH BŁĘKITU

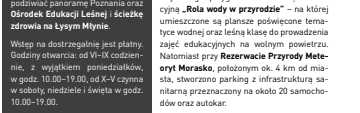
14 Rezerwat Niebieskie Źródła

Na terenie nadleśnictwa zachowały się **leśne obszary doświadczone z 100-letnim rodozorem**.

W ramach środków unijnych, na obszarze Parku Krajoznawczego Puszcza Zielonka, w sieni wypowiadanej do Natura 2000 powstała zabudowa turystyczno-edukacyjna „**Dziewicza Góra**” w gminie Suchy Las. Znajduje się tutaj m.in. budynek wyposażony w infrastrukturę sanitarną, punkt gastronomiczny, sala wystawieniowa, a także wiatła na ognisko i parking.

Jest to **miejsce aktywne wypoczynku** zarówno dla miłośników sportu, jak i dla rodzin z dziećmi szukających ciekawych form spędzenia wolnego czasu. Organizowane są tu rajdy turystyczne i zawody sportowe (rowerowe, biegowe, luznicze i inne), imprezy kulturalne i integracyjne, spotkania przy ognisku, wystawy, warsztaty i plenery artystyczne. Dużą popularnością wśród odwiedzających cieszy się **ogólnodostępna wystawa zdjęć** w ramach stałej ekspozycji Salonu Fotografii Przyrodniczej „**Foto-Natura**”.

Na obszarze Natura 2000 Biedrusko od wiedzających mogą skorzystać z zabudowy turystyczno-edukacyjnej „**Łysy Młyn**” w gminie Suchy Las. Wokół istniejącego stawu myśliwskiego przygotowano ścieżkę edukacyjną „**Rola wody w przyrodzie**” – na której umieszczone są plany podjęte tematyce wodnej oraz leśną klasę do prowadzenia zajęć edukacyjnych na wolnym powietrzu. Natomiast przy **Rezerwacie Przyrody Meteoru Morasko**, położonym ok. 4 km od miasta, stworzono parking z infrastrukturą sanitarną przeznaczony na około 20 samochodów oraz autokar.



POLSKA PÓŁNOČNO-ZACHODNIA

## Ochrona przyrodniczo cennych obszarów Puszczy Zielonki

Projekt: Ochrona przyrodniczo cennych  
obszarów Puszczy Zielonki  
Beneficjent: Nadleśnictwo Łopuchówko  
Realizacja: 2009 – 2015  
Budżet: 2,8 mln zł



Wiecej informacji:  
[www.lopuchowko.poznan.lasy.gov.pl](http://www.lopuchowko.poznan.lasy.gov.pl)

POLSKA CENTRALNA

## NATURA W ODCIENIACH BŁĘKITU

14 Rezerwat Niebieskie Źródła

W dolinie rzeki Pilicy, w południowo-wschodniej części Tomaszowa Mazowieckiego, znajduje się **Rezerwat Niebieskie Źródła**. Serce rezerwatu stanowią **źródła krasowe** zwane **wywierzykami**, których wody wyróżniają się intensywnym, niebiesko-zielono-błękitnym zabarwieniem.

Odwiedzenie tego miejsca rekomendowane jest zarówno miłośnikom pięknych widoków, jak i przyrodnikom, w szczególności ornitologom, ponieważ występuje tu wiele gatunków ptaków, w tym rzadkich i chronionych.

Rezerwat Niebieskie Źródła wraz z **Podziemną Trasą Turystyczną Grotu Napięzki** i **Skansenem Rzeki Pilicy** nawiązują do historycznego i kulturowego dziedzictwa miasta nazwanego „**Tomaszówką Okrągłą**”.

Około Tomaszowa pełne są rozmaitych atrakcji turystycznych. Wybierając się w ten rejon warto zwiedzić pobliskie **Skansen Rzeki Pilicy** oraz **Źródło Hodowli Zubrów** w Śmardzewicach.



POLSKA CENTRALNA

## Ochrona przyrodniczo cennych obszarów Puszczy Zielonki

Projekt: Ochrona przyrodniczo cennych  
obszarów Puszczy Zielonki  
Beneficjent: Nadleśnictwo Łopuchówko  
Realizacja: 2009 – 2015  
Budżet: 2,8 mln zł



Wiecej informacji:  
[www.lopuchowko.poznan.lasy.gov.pl](http://www.lopuchowko.poznan.lasy.gov.pl)



Trasa Łagiewnicka SA w Krakowie  
ul. Stefana Karłowicza 14c (2 piętro)  
30-443 Kraków  
Sekretariat: Tel. (12) 357 80 00  
e-mail: sekretariat@trasalagiewnicka.krakow.pl

Kraków

Trasa Łagiewnicka  
Budujemy przyszłość Krakowa

Finansowanie projektu

| Źródło                                                                               | Wartość      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Europejski Bank Inwestycyjny - Europejski Fundusz na rzecz Inwestycji Strategicznych | 400 mln zł   |
| Bank Gospodarstwa Krajowego                                                          | 298 mln zł   |
| Polski Fundusz Rozwoju                                                               | 217,6 mln zł |
| POIS 2014-2020                                                                       | 97,5 mln zł  |
| Kapitał zakładowy Spółki                                                             | 1,7 mln zł   |

„Trasa Łagiewnicka jest przykładem nowoczesnej sieci transportowej pomysłu tak, aby jak najlepiej służyć potrzebom gospodarczym Krakowa i całej Małopolski oraz podnieść jakość życia mieszkańców” – powiedział Mateusz Morawiecki, który jako wicepremier, minister rozwoju i finansów brał udział w podpisaniu umowy z PFR.

„Trasa Łagiewnicka to jedna z najważniejszych inwestycji Krakowa najbliższych lat. Jej kluczowym elementem jest linia tramwajowa, która połączy osiedle Kurdwanów z ul. Zakopiąską. Realizacja Trasy Łagiewnickiej otwiera drogę do budowy zachodniego odcinka tzw. III obwodnicy Krakowa z trasami Pychowicką i Zwierzyńską. Projekt przyczyni się do odciążenia ruchu w rejonie ścisłego centrum Krakowa – co przełoży się na zmniejszenie emisji spalin i korków ulicznych” – ocenia Prezes Trasy Łagiewnickiej SA Mariusz Piątkowski.

Geneza projektu Trasy Łagiewnickiej

1967 – pierwsze założenie projektowe dla Trasy Łagiewnickiej

1977 – ogłoszony zostaje Plan Ogólny dla Krakowa, uwzględniający przybliżony przebieg Trasy

1988 – zmiana planistyczna w modelu transportowym Krakowa uwzględniająca m.in. modernizację transportu szynowego – projekt stanowi punkt odniesienia rozwoju miasta do dziś

1994 – Trasa Łagiewnicka staje się oficjalnie elementem III Obwodnicy Krakowa

2003 – ogłoszone jest nowe Studium Rozwoju Krakowa, podtrzymujące znaczenie III Obwodnicy

2005 – Trasa Łagiewnicka i pozostałe fragmenty III Obwodnicy po raz pierwszy są ujęte w dokumentach finansowych miasta Krakowa

2006 – opracowane zostaje studium przebiegu Trasy Łagiewnickiej. Rozpoczynają się rozmowy z mieszkańcami Krakowa.

2010 – pozytywnie rozpatrzone zostaje decyzja o lokalizacji drogi, koncepcja powstaje m.in. w oparciu o głosy mieszkańców

2015 – kończy się proces formalny: wydana zostaje pierwsza decyzja o zezwoleniu na realizację inwestycji drogowej – Etap I

2016 – Gmina Miejska Kraków oraz Polski Fundusz Rozwoju podpisują porozumienie ws. finansowania inwestycji, powołana zostaje Spółka. W końcu roku wybrana zostaje firma, która zaprojektowała i zbuduje Trasę.

2017 – zawarte zostają kluczowe umowy:  
- o finansowanie z Polskim Funduszem Rozwoju,  
- o finansowanie z Bankiem Gospodarstwa Krajowego,  
- o finansowanie z Europejskim Bankiem Inwestycyjnym,  
- o dofinansowanie z unijnych funduszy spójności (POIS na lata 2014 – 2020).  
zawarcie umowy z generalnym wykonawcą konsorcjum firm: Budimex S.A. (lider), Ferrovial Agroman S.A. (partner)

2018 – rozpoczęcie robót przygotowawczych

18 lipca 2018 – Uzyskanie decyzji o zezwoleniu na realizację inwestycji drogowej – Etap IV. Rozpoczęcie robót budowlanych.

Charakterystyka Trasy Łagiewnickiej

| Parametr                                                          | Wartość                          |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Droga powiatowa, klasy drogi Główniej o Ruchu Przyspieszonym (GP) |                                  |
| Prędkość projektowa                                               | 70 km/h                          |
| Ciągi piesze (szerokość od 2 do 3,5 m)                            | długość 5,3 km                   |
| Ciągi rowerowe (szerokość od 2 do 3 m)                            | długość 3,2 km                   |
| Ciąg pieszo-rowerowy (szerokość od 2 do 3 m)                      | długość 3,1 km                   |
| Torowisko tramwajowe                                              | długość pojedynczego toru 3,4 km |
| Calkowita długość jezdni                                          | 3,5 km                           |
| Długość tuneli                                                    | łącznie 2,1 km                   |

Cele budowy Trasy

- Zmniejszenie eksploatacji samochodów
- Obniżenie poziomu komunikacyjnych zanieczyszczeń powietrza
- Usprawnienie komunikacji zbiorowej w Krakowie
- Wzrost średniej prędkości podróży po mieście
- Oszczędności wynikające ze skrócenia czasu podróży
- Korzyści podatkowe dla miasta Kraków
- Wzrost atrakcyjności inwestycyjnej terenów

Mariusz Piątkowski  
Prezes Spółki

Marcin Korusiewicz  
Wiceprezes Spółki

Finansowanie inwestycji

Budowa Trasy Łagiewnickiej jest finansowana przez instytucje finansowe:

- Polski Fundusz Rozwoju S.A.
- Bank Gospodarstwa Krajowego
- Europejski Bank Inwestycyjny (w ramach Planu Junckera)
- Dofinansowanie ze środków funduszy europejskich w ramach Programu Infrastruktura i Środowisko na tramwajową część projektu

Zakres prac

- opracowanie dokumentacji projektowej
- uzyskanie niezbędnych decyzji administracyjnych niezbędnych do rozpoczęcia robót budowlanych
- uzyskanie wymaganych warunków i uzgodnień
- realizacja robót budowlanych
- uzyskanie wymaganych przepisami prawa decyzji o pozwoleniu na użytkowanie

Krzysztof Migdał  
Członek Zarządu









FOLDER | projekt graficzny, retusz zdjęć, skład DTP



FOLDER | retusz zdjęć, skład DTP na podstawie otrzymanego projektu

| Przygotowanie surowców wtórnych |                                                                                   |                                                                                                                                      |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | Rodzaj odpadu                                                                     | Właściwe przygotowanie przed wyrzuceniem                                                                                             |
|                                 | papier, gazety, czasopisma                                                        | pomocne jest wyciąganie zszywek                                                                                                      |
|                                 | terminarze w twardej okładkach                                                    | oderwać okładkę powleczoną tworzywem sztucznym lub materiałem skóropodobnym                                                          |
|                                 | karton                                                                            | splaszczyc, usunąć elementy plastikowe lub metalowe                                                                                  |
|                                 | puszki aluminiowe                                                                 | przeplukać, osuszyć i zgnieść                                                                                                        |
|                                 | stalowe puszki                                                                    | oczyścić, przeplukać, osuszyć, mniejsze elementy włożyć do większych, zgnieść, nie ma potrzeby zdejmowania etykiet papierowych       |
|                                 | opakowania kartonowe po sokach i mleku (np. Tetra Pak)                            | kartonik splaszczyc, nie jest konieczne zdejmowanie plastikowych zakrętek lub wieczek                                                |
|                                 | szklane butelki i słoiki                                                          | zdejmąć zakrętki, przeplukać, osuszyć, nie tłuc, nie ma potrzeby ściągania papierowych etykiet                                       |
|                                 | miękkie opakowania plastikowe                                                     | usunąć resztki jedzenia, przeplukać, osuszyć, zgnieść                                                                                |
|                                 | butelki plastikowe PET                                                            | przeplukać, osuszyć, zgnieść i zakręcić                                                                                              |
|                                 | butelki plastikowe po kosmetykach i chemii gospodarczej                           | zużyć zawartość do końca, osuszyć, zgnieść                                                                                           |
|                                 | odpady zielone (np. trawa)                                                        | oczyścić z zanieczyszczeń (np. ziemi, kamieni, konarów i grubych gałęzi), po oddzieleniu gałęzi i konarów mogą trafić do kompostowni |
|                                 | ubrania, sprzęt elektryczny i elektroniczny, baterie, sprzęt IT, sprzęt RTV i AGD | nie wymaga specjalnych przygotowań                                                                                                   |





**HABYS**  
Energia  
Relaks  
Natura

*Jesteśmy wiodącym producentem stołów do masażu i wyposażenia gabinetów. Z przyjemnością i pasją uczestniczymy w uzdrawianiu ludzkiego ciała przez dotyk.*

[www.habys.pl](http://www.habys.pl)

Habys Sprzęt Rehabilitacyjny  
ul. Przemysłowa 1  
38-200 Jasło

tel.: +48/13 44 58 460  
+48/13 44 62 788  
fax: +48/13 44 58 350

e-mail: [biuro@habys.pl](mailto:biuro@habys.pl)



**cp**  
**CAN-PACK S.A.**

[www.canpack.com.pl](http://www.canpack.com.pl)





26

Waga systemu KLIK  
Kilogramm KLIK  
Система KLIK

Szczotki systemu KLIK

1  
SZCZ-0011

2  
SZCZ-0012

3  
SZCZ-0013

4  
SZCZ-0014

5  
SZCZ-0015

6  
SZCZ-0016

| PL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ENG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | D                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | RUS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div>1. Szczotka KLIK SZCZ-0011 (SZCZ-0011)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>2. Szczotka KLIK SZCZ-0012 (SZCZ-0012)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>3. Szczotka KLIK SZCZ-0013 (SZCZ-0013)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>4. Szczotka KLIK SZCZ-0014 (SZCZ-0014)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>5. Szczotka KLIK SZCZ-0015 (SZCZ-0015)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>6. Szczotka KLIK SZCZ-0016 (SZCZ-0016)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> | <div><div>1. Щетка KLIK SZCZ-0011 (SZCZ-0011)</div><div><div>• размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• вес: 0,12 кг</div><div>• цвет: черный</div></div></div> <div><div>2. Щетка KLIK SZCZ-0012 (SZCZ-0012)</div><div><div>• размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• вес: 0,12 кг</div><div>• цвет: черный</div></div></div> <div><div>3. Щетка KLIK SZCZ-0013 (SZCZ-0013)</div><div><div>• размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• вес: 0,12 кг</div><div>• цвет: черный</div></div></div> <div><div>4. Щетка KLIK SZCZ-0014 (SZCZ-0014)</div><div><div>• размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• вес: 0,12 кг</div><div>• цвет: черный</div></div></div> <div><div>5. Щетка KLIK SZCZ-0015 (SZCZ-0015)</div><div><div>• размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• вес: 0,12 кг</div><div>• цвет: черный</div></div></div> <div><div>6. Щетка KLIK SZCZ-0016 (SZCZ-0016)</div><div><div>• размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• вес: 0,12 кг</div><div>• цвет: черный</div></div></div> | <div><div>1. Щетка KLIK SZCZ-0011 (SZCZ-0011)</div><div><div>• Abmessungen: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• Gewicht: 0,12 kg</div><div>• Farbe: Schwarz</div></div></div> <div><div>2. Щетка KLIK SZCZ-0012 (SZCZ-0012)</div><div><div>• Abmessungen: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• Gewicht: 0,12 kg</div><div>• Farbe: Schwarz</div></div></div> <div><div>3. Щетка KLIK SZCZ-0013 (SZCZ-0013)</div><div><div>• Abmessungen: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• Gewicht: 0,12 kg</div><div>• Farbe: Schwarz</div></div></div> <div><div>4. Щетка KLIK SZCZ-0014 (SZCZ-0014)</div><div><div>• Abmessungen: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• Gewicht: 0,12 kg</div><div>• Farbe: Schwarz</div></div></div> <div><div>5. Щетка KLIK SZCZ-0015 (SZCZ-0015)</div><div><div>• Abmessungen: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• Gewicht: 0,12 kg</div><div>• Farbe: Schwarz</div></div></div> <div><div>6. Щетка KLIK SZCZ-0016 (SZCZ-0016)</div><div><div>• Abmessungen: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• Gewicht: 0,12 kg</div><div>• Farbe: Schwarz</div></div></div> | <div><div>1. Щетка KLIK SZCZ-0011 (SZCZ-0011)</div><div><div>• Размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• Вес: 0,12 кг</div><div>• Цвет: Черный</div></div></div> <div><div>2. Щетка KLIK SZCZ-0012 (SZCZ-0012)</div><div><div>• Размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• Вес: 0,12 кг</div><div>• Цвет: Черный</div></div></div> <div><div>3. Щетка KLIK SZCZ-0013 (SZCZ-0013)</div><div><div>• Размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• Вес: 0,12 кг</div><div>• Цвет: Черный</div></div></div> <div><div>4. Щетка KLIK SZCZ-0014 (SZCZ-0014)</div><div><div>• Размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• Вес: 0,12 кг</div><div>• Цвет: Черный</div></div></div> <div><div>5. Щетка KLIK SZCZ-0015 (SZCZ-0015)</div><div><div>• Размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• Вес: 0,12 кг</div><div>• Цвет: Черный</div></div></div> <div><div>6. Щетка KLIK SZCZ-0016 (SZCZ-0016)</div><div><div>• Размеры: 100 x 100 x 10 мм</div><div>• Вес: 0,12 кг</div><div>• Цвет: Черный</div></div></div> |

08

Single plastic trolleys  
Einfachkunststoffwagen  
Самостоятельные пластмассовые тележки

Pojedyncze wózki z tworzywa sztucznego

01.25.TS  
TS-0001

01.25.TS  
TS-0002

01.25.K.TS  
TS-0003

01.25.K.TS  
TS-0004

| 01.25.TS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 01.25.TS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 01.25.K.TS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 01.25.K.TS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div>1. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0001)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>2. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0002)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>3. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0003)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>4. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0004)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> | <div><div>1. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0001)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>2. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0002)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>3. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0003)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>4. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0004)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> | <div><div>1. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0001)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>2. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0002)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>3. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0003)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>4. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0004)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> | <div><div>1. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0001)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>2. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0002)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>3. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0003)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> <div><div>4. Pojedynczy plastikowy wózek (TS-0004)</div><div><div>• wymiary: 100 x 100 x 10 mm</div><div>• waga: 0,12 kg</div><div>• kolor: czarna</div></div></div> |

KATALOG PRODUKTÓW | retusz i korekcja kolorystyczna zdjęć, skład DTP na podstawie otrzymanego projektu

9 | DTP

dtp.dl.pl |







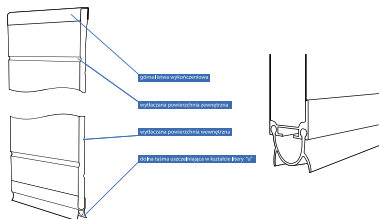
# bramy garażowe segmentowe

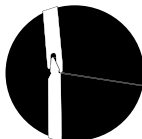
# bramy garażowe segmentowe



## budowa bramy

### budowa paneli bramy garażowej segmentowej





W zamknięciu poszczególne sekcje bramy

wzmacniają się nawzajem.

Struktura paneli z zewnątrz:

„woodgrain” (ciężki cedr).

Struktura paneli od wewnątrz:

„tusto” (łódka pomarańczowa).

Łaty paneli.

Siatki odporne na rozciąganie.

Zabezpieczenie przed przycięciem palców.

Lukrowanie w trakcie obsługi bramy.

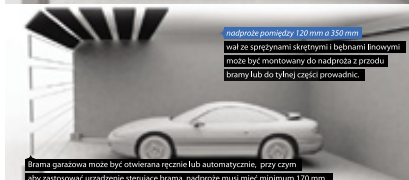
## sposób montażu

Brama segmentowa jest montowana bezpośrednio za otworem. Sposób montażu zależy od wysokości nadproża dostępnego w garażu.

Bramy Dkprof otwierają się początkowo w płaszczyźnie pionowej, później w płaszczyźnie poziomej równoległej do sufitu. Dzięki temu nie zajmują miejsca w garażu podczas otwierania i zamykania. Sprężyny skrajne obciążone są na 15 000 cykli zamknięć – otwórz.



**„nadproże 350 mm i powyżej”**  
stosowana jest brama z prowadzeniem standardowym, wal ze sprężynami skrajnymi i łańcuchami Enovimont montowanej jest nad progiem z przodu bramy.



**„nadproże pomiędzy 120 mm a 350 mm”**  
wal ze sprężynami skrajnymi i łańcuchami Enovimont może być montowany do nadproża z przodu bramy lub do tylnej części prowadnic.

Brama garażowa może być otwierana ręcznie lub automatycznie, przy czym przy zastosowaniu urządzenia sterującego bramą, nadproże musi mieć minimum 170 mm.

## rolety rks pancerze

### system rks

Rolleta w systemie RKS montowana w wnioście okiennej w trakcie wznowienia budynku, na ukrytych w konstrukcji muru mechanizmach podnoszenia. Służynka rollety RKS wykonana jest ze wzmacnianego stalowymi prętami twardego styropianu.

W systemie RKS mogą występować prowadnice z PCV i aluminium.

Prowadnice wykonane z PCV dostępne są w kolorach: biały, brąz, antracyt, mahoni, orzech, dąb bagienny, złoty dąb oraz inne.

Prowadnice wykonane z aluminium dostępne są w kolorach: biały -RAL 9016 (02), brąz -RAL 8014 (09), ciemny brąz -RAL 8019 (08).

**UWAGA!** W celu uniknięcia w przyszłości problemów z pracami konserwacyjnymi rollet, przy montażu systemu należy, r/o, nadmiernej nadmiernej, co nie należy zabudowywać. Mając instalację.

### pancerze

Stosowane w naszych rolętach panczerze odróżniają się dużą sztywnością przy zachowaniu zgrabnego, proporcjonalnego wyglądu. Dzięki pancom znajdującym się wewnątrz profili, charakterystyczny jest cichy i wygodny komfort użytkowania rollety (zabawki). Panczerze pokrywane są wysokogatunkowymi lakierami poliestrowo - poliamidowymi, co gwarantuje większą trwałość zabarwienia i wysoką wytrzymałość na ścieranie.

Oferujemy dwa profile panczerza: perforowany i nieperforowany.

Profil aluminium perforowany posiada system otworów zapewniający swobodną wymianę powietrza, podobnie, tym samym komfort użytkowania rollety. Wykonanie listwy doka kończąca panczerz rollety dostępna jest w 5 kolorach podstawowych: biały -RAL 9016 (02), szary -RAL 7038 (03), brązowy -RAL 1013 (05), brązowy -RAL 8014 (09), ciemnobrązowy -RAL 8019 (08) oraz w 3 kolorach uzupełniających: srebrny -RAL 9006 (01), orzechowy (28), złoty dąb (24).

#### pancerze DPA 37, profile panczerza:

- 1 perforowany
- 2 nieperforowany

#### pancerze DPA 40, profile panczerza:

- 1 perforowany
- 2 nieperforowany

# spis treści

- Bramy garażowe:*
  - bramy garażowe segmentowe*
    - budowa bramy
    - sposób montażu
    - rodzaje i kolorystyka paneli
    - przeszklenia do paneli
    - rodzaje zabezpieczeń
    - automatyka bram segmentowych
  - bramy garażowe rolowane*
    - budowa bramy
    - sposób montażu
    - kolorystyka pancerzy
    - sposoby otwierania i zamykania
    - bramy
    - przekroje pancerzy
    - galeria
- Rolety zewnętrzne*
- Roletki tekstylne*
- Bramy przemysłowe*

## sterowanie

**sterowanie**

- za pomocą zwojca smurła lub łasiny,
- za pomocą zwojca karbowo-szurawego lub karbowo – łasowego,
- za pomocą przewłókła karłana,
- za pomocą sprężyny umieszczonej w rurze nawojowej,
- za pomocą siłnika ze sterowaniem manualnym lub automatycznym.

Dzięki zastosowaniu zaawansowanej technologii systemu zdalnego sterowania roboty obsługuje we wszystkich pomieszczeniach w obiekcie może być integrowana ze sterowaniem bramami wjazdowymi, bramami garażowymi, systemem nawodnienia i oświetlenia ogrodu.

System zdalnego sterowania funkcjonuje w oparciu o fale radiowe, co pozwala na obniżenie kosztów poprzez eliminację skomplikowanej instalacji elektrycznej.

Zastosowanie programatora czasowego pozwala na podnoszenie lub opuszczanie ról w zaplanowanym czasie także podczas nieobecności domowników.

**rolami można sterować, łącząc je w grupy wg potrzeb użytkownika.**



The diagram illustrates four groups of roller shutters, each represented by a circular icon containing a stylized shutter symbol. Group 1 is labeled '1. garaż' (garage), Group 2 is labeled '2. kuchnia' (kitchen), Group 3 is labeled '3. salon' (living room), and Group 4 is labeled '4. balkon' (balcony). Each group is associated with a remote control icon, indicating that the system allows for individual or grouped control of different areas.





Raport Roczny  
Annual Report  
2010

Spis treści

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

Raport Roczny  
Annual Report  
2010

Wybrane wyniki działalności

Wybrane wyniki działalności

W roku finansowym 2010 trwającym od 2010.01.01 do 2010.12.31 Grupa Can-Pack osiągnęła wyniki finansowe, które przedstawia poniższa tabela.

W roku finansowym 2010 trwającym od 2010.01.01 do 2010.12.31 Grupa Can-Pack osiągnęła wyniki finansowe, które przedstawia poniższa tabela.

| (dane w trybachach PLN)                    | 2010      | 2009      | 2007/2008* | 2006/2007 | (dane w trybachach PLN)                    |
|--------------------------------------------|-----------|-----------|------------|-----------|--------------------------------------------|
| Przychody ze sprzedaży towarów i produktów | 5 389 735 | 5 027 318 | 2 237 224  | 2 179 302 | Przychody ze sprzedaży towarów i produktów |
| EBITDA                                     | 572 217   | 597 400   | 308 400    | 304 900   | EBITDA                                     |
| Aktywa (stan na koniec okresu)             | 9 229 412 | 2 004 406 | 2 037 404  | 2 151 274 | Aktywa (stan na koniec okresu)             |
| Kapitał własny (stan na koniec okresu)     | 1 806 365 | 1 473 409 | 864 504    | 980 207   | Kapitał własny (stan na koniec okresu)     |
| Zatrudnienie (przeciętne)                  | 1 542     | 3 187     | 2 772      | 2 446     | Zatrudnienie (przeciętne)                  |

| (dane w trybachach USD)                    | 2010      | 2009      | 2007/2008* | 2006/2007 | (dane w trybachach USD)                    |
|--------------------------------------------|-----------|-----------|------------|-----------|--------------------------------------------|
| Średni kurs 1 USD = PLN                    | 5,0179    | 5,1181    | 2,4053     | 2,9709    | Średni kurs 1 USD = PLN                    |
| Kurs bilansowy 1 USD = PLN                 | 2,9641    | 2,8501    | 2,9618     | 2,7989    | Kurs bilansowy 1 USD = PLN                 |
| Przychody ze sprzedaży towarów i produktów | 1 089 407 | 974 077   | 900 166    | 730 520   | Przychody ze sprzedaży towarów i produktów |
| EBITDA                                     | 189 400   | 191 700   | 160 400    | 103 500   | EBITDA                                     |
| Aktywa (stan na koniec okresu)             | 1 089 108 | 1 019 011 | 890 473    | 768 014   | Aktywa (stan na koniec okresu)             |
| Kapitał własny (stan na koniec okresu)     | 630 287   | 516 581   | 291 915    | 359 212   | Kapitał własny (stan na koniec okresu)     |
| Zatrudnienie (przeciętne)                  | 3 543     | 3 197     | 2 772      | 2 446     | Zatrudnienie (przeciętne)                  |

\* Ze względu na fakt, że rok finansowy 2007/2008 trwał 18 miesięcy, w celu zachowania porównywalności wyniki tego roku przedstawione zostały po przekształceniu na okres 12 miesięcy jako 2/3 niestandardowego roku finansowego.

\* Ze względu na fakt, że rok finansowy 2007/2008 trwał 18 miesięcy, w celu zachowania porównywalności wyniki tego roku przedstawione zostały po przekształceniu na okres 12 miesięcy jako 2/3 niestandardowego roku finansowego.

Raport Roczny  
Annual Report  
2010

WIELKOŚĆ I STRUKTURA ASORTYMENTOWA SPRZEDAŻY

WIELKOŚĆ I STRUKTURA ASORTYMENTOWA SPRZEDAŻY

Działalność Grupy Can-Pack z roku na rok systematycznie rozszerza się, obejmując swym zakresem coraz to nowe rynki. Roczna wartość sprzedaży przekroczyła w minionym roku finansowym 3,5 mld PLN (tj. ponad 1,0 mld USD).

Działalność Grupy Can-Pack z roku na rok systematycznie rozszerza się, obejmując swym zakresem coraz to nowe rynki. Roczna wartość sprzedaży przekroczyła w minionym roku finansowym 3,5 mld PLN (tj. ponad 1,0 mld USD).

Produkty Grupy sprzedawane są do kilkudziesięciu krajów w Europie, Azji, na Bliskim Wschodzie, oraz w regionie Zatoki Perskiej. Kluczowym segmentem rynku jest rynek puszek napojowych jako segment o dużym rozmiarze i dużym potencjale wzrostu.

Produkty Grupy sprzedawane są do kilkudziesięciu krajów w Europie, Azji, na Bliskim Wschodzie, oraz w regionie Zatoki Perskiej. Kluczowym segmentem rynku jest rynek puszek napojowych jako segment o dużym rozmiarze i dużym potencjale wzrostu.

Struktura asortymentowa sprzedaży

Struktura asortymentowa sprzedaży

81% puszek napojowe

7% zamknięcia do butelek

5% opakowania żywnościowe i chemiczne

3% opakowania szklane

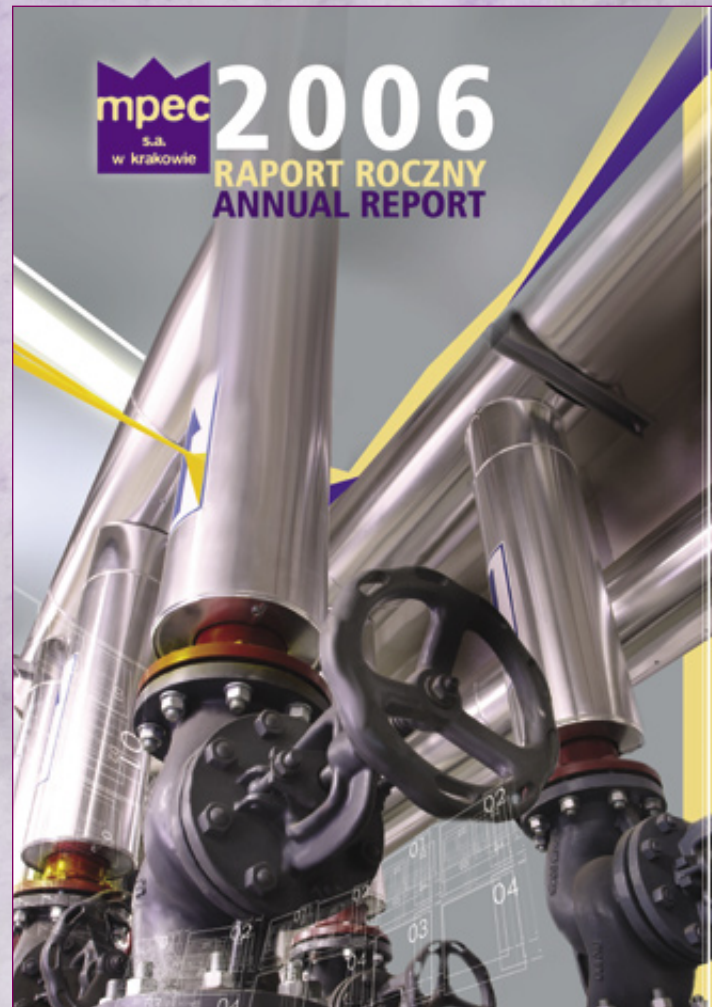
4% pozostała sprzedaż

RAPORT ROCZNY |  
retusz zdjęć, skład DTP na podstawie otrzymanego projektu

11 | DTP

dtp.dl.pl |





### Podnosimy jakość świadczonych usług i bezpieczeństwo pracy

MPEC S.A. w Krakowie to nowoczesne przedsiębiorstwo odpowiadające europejskim standardom. Jakość świadczonych przez nas usług została potwierdzona certyfikatem ISO 9001 oraz 14001, a także przysługaniem do certyfikacji Systemu Zarządzania BHP zgodnie z wymogami specyfikacji OHSAS 18001:1999 oraz normy PN-91:18001:2004.

- W dniach 11-12 stycznia 2006 r. odbył się audit nacyfikacyjny przebiegał na nową normę ISO 14001:2004. Audytorzy firmy LRQA stwierdzili, że System Zarządzania Środowiskowego po wprowadzeniu zmian spełnia wymagania normy ISO 14001:2004 i jest rekomendowany do aktualizacji certyfikatu. Oczekiwany certyfikat jest ważny do dnia 31 grudnia 2007 r.
- W dniach 11-12 stycznia 2006 r. odbyły się wizyty kontrolne związane z nadzorem nad Systemem Zarządzania Jakością (ISO 9001).
- W dniach 26-27 czerwca 2006 r. odbyły się wizyty kontrolne związane z nadzorem nad Zintegrowanym Systemem Zarządzania (ISO 9001, ISO 14001).
- W dniach 21-24 listopada 2006 r. nastąpiło odnowienie certyfikatu ISO 9001:2000. W wyniku audytu przeprowadzonego przez LRQA stwierdzono, że system Zarządzania Jakością spełnia wymagania normy ISO 9001:2000 i jest rekomendowany do odnowienia certyfikatu. Oczekiwany certyfikat jest ważny do dnia 14 grudnia 2008 r.
- W dniach 23-24 listopada 2006 r. odbyły się wizyty kontrolne Systemu Zarządzania Środowiskowego ISO 14001:2004.
- W dniach 7-8 grudnia 2006 r. odbył się pierwszy etap certyfikacji Systemu Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy zgodnie z wymogami specyfikacji OHSAS 18001:1999 oraz normy PN-91:18001:2004. (w dniach 14-16 lutego 2007 r. powtórzono zakończone się II - kolejny etap certyfikacji przeprowadzony przez audytorów LRQA).

Wnioskując audytorów LRQA z przeprowadzonych wizyt potwierdzili, iż Spółka w sposób systematyczny i skuteczny doskonali swój Zintegrowany System Zarządzania i utrzymuje zgodnie z wymogami norm i specyfikacji.

### We are improving the quality of our services and industrial safety

MPEC S.A. in Krakow is a modern company meeting European standards. The quality of our services has been approved by ISO 9001 and 14001 certificates and also by the fact that we have commenced the certification of Industrial Safety Management System pursuant to the requirements of OHSAS 18001:1999 specification and PN-91:18001:2004 standard.

- On 11-12 January 2006 there was a re-certification audit of transfer into the new ISO 14001:2004 standard. The auditors from the LRQA company stated that the Environment Management System, after making appropriate changes, meets the requirements of ISO 14001:2004 standard and that it is recommended to update the certificate. The certificate is valid until 31<sup>st</sup> December 2007.
- On 11-12 January 2006 there was inspection connected with supervising the Quality Management System ISO 9001.
- On 26-27 June 2006 r. there were inspectors connected with supervising the Integrated Management System (ISO 9001, ISO 14001).
- On 21-24 November 2006 r. renewal of ISO 9001:2000 certificate took place. As a result of the audit carried out by LRQA it was stated that the Quality Management System meets the requirements of ISO 9001:2000 standard and that it is recommended to update the certificate. The certificate is valid until 14<sup>th</sup> December 2008.
- On 23-24 November 2006 r. there was inspection of the Environment Management System ISO 14001:2004.
- On 7-8 December 2006 r. there was the first stage of the certification procedure of the Industrial Safety Management System that is compliant with the requirements of OHSAS 18001:1999 specification and PN-91:18001:2004 standard. (On 14-16 February 2007 the second, final stage of the certification was successfully completed; it was carried out by LRQA auditors.)

The reports of LRQA auditors from their visits proved that the Company systematically and efficiently improves its Integrated Management System and maintains it according to the required standard and specifications.

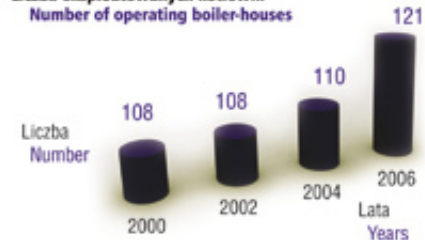
### Liczba ogrzewanych obiektów Cubic capacity of the heated buildings



Z roku na rok zwiększa się również liczba eksploatowanych przez MPEC S.A. kotłowni gazowo-olejowych. Wg stanu na 31.12.2006 r. eksploatowały 121 kotłowni wytwarzających energię w postaci wody oraz pary technologicznej, przeznaczonych dla różnych kategorii odbiorców. Sumaryczne zapotrzebowanie mocy silnikowej zasilanych z tych źródeł wynosiło 34,2 MW.

Every year the number of gas-oil boiler houses operated by MPEC S.A. increases. According to the state as of 31<sup>st</sup> December 2006 we operated 121 boiler houses creating energy in the form of water and process steam used for consumers of different categories. Total power demand of the consumers supplied by this form of energy was 34.2 MW.

### Liczba eksploatowanych kotłowni Number of operating boiler-houses







# Październik 2009 (Nr 7)

„ARIA” | retusz zdjęć, skład DTP

| Od Redakcji                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Drodzy Czytelnicy,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| Po wakacyjnej przerwie zapraszamy do lektury naszego kwartalnika. Tym razem proponujemy spotkanie z Renatą Tebaldi, wybitną włoską sopranistką „słowiem z Pesaro”, primadonną światowych scen operowych. Godziem cyklu „Ciekawe twarze Stowarzyszenia” jest Książd Infulat Jerzy Bryła, duszpasterz krakowskich artystów, a jednocześnie honorowy członek Stowarzyszenia ARIA. W cyklu „Podróż operową” znajdą Państwo recenzję ze spektaklu Nabucco w Operze w Wiedniu. Teatr des Champs-Élysées przedstawienie to zobaczyło ponad 40 członków Stowarzyszenia. W tym roku Opera Wiedeńska (Wiener Staatsoper) obchodzi swoje 140-lecie. Informacje o licznych wydarzeniach kulturalnym związanych z owym jubileuszem znajdziecie Państwo w relacji pani Barbary Zawadzkiej. |  |
| 5 października (poniedziałek) gościem Stowarzyszenia ARIA będzie długo w Krakowie oczekiwany, znakomity baryton Marcin Bronikowski. Serdecznie zapraszamy na to spotkanie, równocześnie przypominając Państwu, iż od obecnego sezonu artystycznego, zgodnie z ustaleniami z dyrektorką Opery Krakowskiej „Spotkania z Artystą” odbywać się będą w poniedziałki o godzinie 18:00 w sali kameralnej Opery.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| Na zakończenie proponujemy Państwu tekst o Wincencie Głodku, doskonałym Rigoletcie czy Scarpi, artystcy związanym z krakowską sceną operową aż 40 lat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| Zapraszamy Państwa do lektury!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| Wydawca: Stowarzyszenie Młodników Opery Krakowskiej ARIA<br>www.milosciocypery.pl<br>Kraków, wrzesień 2009                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| Zespół redakcyjny kwartalnika „Aria”:<br>Anna Grasiak, 505 243 972<br>Małgorzata Rakowska, 663 881 610<br>Agnieszka Wabik, 608 085 060<br>Katarzyna Woźniak, 666 854 616<br>Projekt graficzny, skład i łamanie: 2to2<br>Druk: Drukarnia Multipress                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |

| Podróż operowe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| operacji. Podczas długiej rekonwalescencji nie próżnował. Cały czas był na bieżąco z młodnikami swego talentu. Na swojej stronie w internetowej informował o swoim stanie zdrowia, zapewniając, że wrócić do swojej publiczności. Został także spędzić w brytyjskiej TV, w reality show, ocenając młodych amatorów śpiewu. W najbliższych planach artysta nie zamierza rewidować się przede wszystkim w serii koncertów i recitali. Natomiast w następnym sezonie zadebiutuje w roli reżysera w Lyonie, w Wertherze Messeneta. Mam nadzieję, że zbytnio nie ekspektując głosu i wybitnego odpowiedzi repertuar, pozwoli długo czepać radość ze swoich występów.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| Z końcem tego sezonu po 18 latach kierowania operą wiedeńską oddał na zasłużoną emeryturę 75-letni Ivo Hallensleben, Rumun z pochodzenia, który wykształcenie muzyczne zdobył w Austrii, a zaczął w partii tenora w operze w Klagenfurcie. W czasie swojej tak długiej kadencji, najdłuższej w historii opery wiedeńskiej, wpromował wielu dzisiaj znanych artystów, takich jak: Anna Netrebko, Rostislav Pletchko, Ramon Vargas z Meksyku, Juan Diego Florez z Peru czy Elena Ganica z Łobu oraz wielu innych.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| W czerwcu br. odbył się uroczyste pożegnanie dyrektora, w którym ważną rolę wybrali artysty z całego świata.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| Natomiast z dniem 1 września 2010 r. dyrektorką Staatsoper obejmują na 5 następnych lat 54-letni Dominique Meyer, ekonomista i Francuz z pochodzenia, były intendent Theatre des Champs-Élysées w Paryżu. Dyrektorem muzycznym został 49-letni Austriak, dyrygent z wykształcenia Franz Welser-Moest. Do zespołu nowej dyrektorki weszli także Manuel Legris, choreograf i gwiazda francuskiego baletu, który został mianowany dyrektorem Baletu Opery Wiedeńskiej. Program jej przedstawia nową dyrektorkę, jest się imponujący. Przede wszystkim dyrektorka Meyer kładzie nacisk na rangę artystów oraz innowacyjność produkcji. Już premierze wzięcie 2 4 do 6 w sezonie, w tym z współczesną, a będą to Cardella Paula Hindemitha oraz Katia Kabanowa Janacka. W zapowiedziach jest także powrót opery barokowej, dość zaniedbanej w latach ubiegłych. W pierwszej kolejności zobaczymy Alana G. F. Händla. Z nowych produkcji wchodzi na wiosnę 2011 r. Anna Bolena Donizettiego z Anną Netrebko i Elena Ganica w roli głównej. Opera nigdy nie wystawiana w Staatsoper. Choreograf Legris wraz z dyr. Welserem planują wystawienie co najmniej 9 baletów oraz wiele nowych i ciekawych programów dla dzieci. Dyrektor Meyer zapowiedział także, że polscy wykłzący nacisk na przysławie miłym ludem wiedzy o operze i baletu. 5 września 2010 roku Wiener Staatsoper zainauguruje sezon 2010/11 operą Richarda Wagnera – Tannhäuser, pod dyktando nowego dyrektora muzycznego Franza Welsera-Moesta. |  |
| Mam nadzieję i życzę, jak wielu młodników opery wiedeńskiej, by nowej dyrektorki udało się zrealizować te ambitne plany, a produkcje inscenizacji operowych nie będą zbyt kłopotliwe, by nie odbierały unoty przedstawienia, a przede wszystkim, aby podkreślały znaczenie muzyki i głosu, które w mwie są podstawą w operze.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |

16

| Spis treści                                                                                                                                                                                                                                        |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Od Redakcji                                                                                                                                                                                                                                        | str. 2  |
| Spis treści                                                                                                                                                                                                                                        | str. 3  |
| Widły śpiewacy na scenach operowych świata                                                                                                                                                                                                         |         |
| M. Rakowska – Renata Tebaldi                                                                                                                                                                                                                       | str. 4  |
| Kalendarium Spotkań z Artystą                                                                                                                                                                                                                      |         |
| Premiery i wydarzenia w Operze Krakowskiej w sezonie 2009/2010                                                                                                                                                                                     | str. 7  |
| Ciekawe twarze Stowarzyszenia                                                                                                                                                                                                                      |         |
| M. Rakowska – Książd Infulat Jerzy Bryła                                                                                                                                                                                                           | str. 8  |
| Na gościnie                                                                                                                                                                                                                                        |         |
| Marcin Bronikowski                                                                                                                                                                                                                                 | str. 12 |
| Podróż operową                                                                                                                                                                                                                                     |         |
| E. Gładysz – Nabucco w Bratysławie                                                                                                                                                                                                                 | str. 16 |
| B. Zawadzka – 140-lecie Opery w Wiedniu                                                                                                                                                                                                            | str. 18 |
| Na krakowskiej scenie...                                                                                                                                                                                                                           |         |
| J. Chodorowski – Wincenty Głodek                                                                                                                                                                                                                   | str. 22 |
| Wydawca: Stowarzyszenie Młodników Opery Krakowskiej ARIA<br>www.milosciocypery.pl<br>Kraków, wrzesień 2009                                                                                                                                         |         |
| Zespół redakcyjny kwartalnika „Aria”:<br>Anna Grasiak, 505 243 972<br>Małgorzata Rakowska, 663 881 610<br>Agnieszka Wabik, 608 085 060<br>Katarzyna Woźniak, 666 854 616<br>Projekt graficzny, skład i łamanie: 2to2<br>Druk: Drukarnia Multipress |         |

| Podróż operowe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Elżbieta Gładysz<br>Trubadur w Operze lwowskiej                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| Kolejny zagraniczny wyjazd członków Stowarzyszenia ARIA miał miejsce 29 maja br. Pojechaliśmy do Lwowa na operę Trubadur G. Verdię. Wyjazd został zorganizowany we współpracy z Konsulatem Generalnym Ukrainy w Krakowie oraz Konsulatem Generalnym RP we Lwowie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| Ukraina to kraj nie nalezący jeszcze do UE, dlatego spodziewaliśmy się długiego postoju na granicy w Korczowie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| Lwowski Akademicki Teatr Opery (Baletu im. Sotomel Kruśnickiej) (dawny Teatr Miejski, w dwudziestolecie międzywojennym Teatr Wielki) jest jednym z najwspanialszych gmachów operowych w Europie. Impionującą swą renesansowo-barokową ekspresją, zachwycającą obfitością dekoracji malarskiej i rzeźbiarskiej teatr lwowski może śmiało konkurować z podobnymi budynkami w Paryżu, Wiedniu, Monachium czy Odessie. Projekt teatru wykonał profesor Zygmunt Gorgolewski. Budowę gmachu rozpoczęto w czerwcu 1897 roku. Do prac przy ozdabianiu gmachu teatralnego zaproszono najbardziej znanych artystów malarzy i rzeźbiarzy ówczesnego Lwowa. Uroczyste otwarcie teatru odbyło się 4 października 1900 roku w obecności zaproszonych honorowych gości, w tym H. Siemkiewicza, I. Paderewskiego, H. Siemiradzkiego. Artyści biskup ormiański I.M. Isakowicz dokonał poświęcenia gmachu. |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| Kurtyna Siemiradzkiego w Operze lwowskiej, fot. z archiwum Stowarzyszenia ARIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |

17

| Podróż operowe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Elżbieta Gładysz<br>Nabucco w Bratysławie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| Po kilku ostatnich wyjazdach do polskich teatrów operowych 23 maja 2009 r. nasi członkowie, dzięki pomocy Iwana Horskiego, Konsula Generalnego Słowacji w Krakowie, udali się do Opery w Bratysławie (Slovenská Národná Divadlo).                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| Tym razem Nabucco G. Verdiego wystawiano w starym gmachu bratysławskiej opery. Budynek, który pod względem architektonicznym podobny jest do krakowskiego Teatru im. J. Słowackiego znajduje się w centrum historycznym miasta. Wnętrze stanowi rezydca widowiska z 400 miejscami (brązowe dźwięki forte) oraz unikalnymi łusami. Na widowni oprócz grupy miłośników opery z Krakowa znajdowało się także wielu niemieckojęzycznych melomanów ubranych w eleganckie stroje wieczorowe. |  |
| Nabucco była pierwszą operą Verdiego, która przyniosła sławę kompozytorowi. On sam przyznawał niejednokrotnie, że od niej zaczęła się jego kariera jako twórcy dzieł operowych. Pierwsze triumfalne wystawienie tej 4 aktowej kompozycji odbyło się w weneckiej La Scali 9 marca 1842 roku. Premierowa publiczność przyjęła ją z szalonym entuzjazmem, domagając się bisów chóru Va pensiero sull'aj                                                                                   |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| Artysta przed kurtyną, fot. z archiwum Stowarzyszenia ARIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |

| Kalendarium Spotkań z Artystą                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Zapraszamy na najbliższe „Spotkania z Artystą”                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| 5.10.2009 Marcin Bronikowski (baryton)<br>16.11.2009 Adam Sobierajski (tenor)<br>07.12.2009 Ewa Biegas (sopran)<br>04.01.2010 Lukasz Borowicz (dyrygent)<br>22.02.2010 Barbara Jakubowska (recenzentka MET)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| Zgodnie z ustaleniami z psem Bogusławem Nowakiem, Dyrektorem Nacalnym Opery Krakowskiej w nowym sezonie artystycznym 2009/2010 Spotkania z Artystą odbywać się będą w poniedziałki o godz. 18:00 w Sali Kameralnej nowego gmachu Opery przy ul. Lubicz 48.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| Premiery i wydarzenia artystyczne w Operze Krakowskiej w sezonie 2009/2010                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| • 25 września 2009 – premiera opery Madama Butterfly G. Pucciniego<br>Realizatorzy: Waldemar Zawadzinski (reżyseria i scenografia), Tomasz Tokarczyk (świecenie muzyczne), Maria Balcerek (kostiumy), Janina Nieszkoska – ruch sceniczny i choreografia<br>• 30, 31 października 2009 – wznowienie operetki Zmieszta niepotrzeba J. Straussa<br>• 11, 13 grudnia 2009 – galowy spektakl Tości G. Pucciniego z udziałem Andrzeja Dobrowa w partii Scapli w pierwszej rocznicę otwarcia nowego gmachu Opery Krakowskiej<br>• 31 grudnia 2009 – Koncert Sylwestrowy<br>• 1 stycznia 2010 – Koncert Noworoczny<br>• marzec 2010 – premiera Camer G. Bizeta z Małgorzatą Walewską w partii tytułowej. Realizatorzy: Laco Adamik (reżyseria), Tadeusz Kozłowski (świecenie muzyczne), Barbara Kędzierska (scenografia)<br>• czerwiec 2010 – wznowienie operetki Baron ogarnął J. Straussa |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |

7



3

Kielki zyskują w naszym kraju coraz większą popularność. I bardzo słusznie. Okazuje się bowiem, że kielki to skarb zawierający wiele substancji cennych dla organizmu. Kielki są bogate w witaminy A, B, C, E, H oraz składniki mineralne (wapń, żelazo, siarkę, magnez, potas, cynk, lit, selen), zawierają wartościowe białko i „dobre” kwasy tłuszczowe omega-3. Kielki z powodzeniem zastępują witaminowe preparaty farmakologiczne, po które sięgamy w okresach zmęczenia wiosennego lub zimą.



„SAŁATKI” | retusz zdjęć, skład DTP na podstawie otrzymanego projektu

5

Podstawą każdej z diet odchudzających jest dbałość o prawidłowy bilans wodny w organizmie. Należymy sprzymierzyć sobie okazuje się tu pomidor – niesocenione źródło potasu, pełniącego istotną funkcję w gospodarce wodnej organizmu. Niska kaloryczność pomidorów, bogactwo witamin (głównie C i E) oraz wapnia czyni z tych warzyw pożądaną element diety odchudzającej. Pomidory są także doskonałym źródłem przeciwutleniaczy, mających zbawienny wpływ na układ krążenia i pełniących ważną funkcję w profilaktyce przeciwnowotworowej.



## Sałatka wspomagająca odchudzanie

**Składniki na 4 porcje:**

- 4 pomidory pokrojone w cienkie plastry
- 1 żółty melon obrany ze skór
- 1 drobno pokrojona czerwona cebula
- 1 łyżka drobno pokrojonej świeżej mięty
- 1 łyżka soku z cytryny
- 1 łyżka oliwy z oliwek
- sól i pieprz (według uznania) oraz gałki mięty do przybrania

**Przygotowanie:**

1. Sałaterkę wyłożyć uprzednio umytymi i pokrojonymi pomidorami.
2. Z melona usunąć pestki, następnie pokroić go w małe cząstki i ułożyć na pomidorach.
3. Składniki w salaterce posypać cebulą.
4. W oddzielnej miseczce wymieszać dokładnie posiekaną miętę, sok z cytryny, oliwę z oliwek oraz sól i pieprz (ostatni składnik według uznania).
5. Tak przygotowanym sosem polać sałatkę. Doprawić ją do smaku solą i pieprzem oraz przybrać gałkami mięty. Sałatka smakuje wyśmienicie zarówno podawana sama, jak i jako dodatek do niskokalorycznych dań obiadowych.

13

Nie spodziewana wizyta koleżanek z Kocum? Nagły telefon od mamy „Jo ja wpadnę wieczorkiem”? Partner zaprosił na partyjkę brydza swojego szefa i rzucił w przelocie „to co, kochanie, zrobisz jakąś sałatkę, proszę”? Ależ oczywiście! Nic prostszego! I szybkiego. I w dodatku – bardzo ekskluzywnego – w salaterce, na talerzu i w smaku. A że przygotowanie razem z zakupami zajmuje 15 minut – tego już nikt nie musi wiedzieć. Oprócz Ciebie...



12

Nie wszyscy wiedzą, że kalafiora można spożywać niemalże w każdej postaci. I ilość jest bowiem bardzo mało kaloryczny (tylko 25 kcal w 100 g), a do tego reguluje przemianę materii. Ponadto zawiera bogaty zestaw witamin i minerałów, które nie tylko uzupełniają ich niedobory u tych, którzy ciągle na diecie, ale i wspomogą sam proces odchudzania. Oczywiście, pod warunkiem, że nie polejemy go roztopionym masłem i nie okrasimy zasmażką... Lepiej z kalafiora przyrządzić sałatkę. I to z surowego!



## Sałatka dla dbających o linię

**Składniki na 4 porcje:**

- 1 nieduży, surowy kalafior (Uwaga, należy wybrać najświeższy, zwracając uwagę zarówno na wygląd liści – nie mogą być zwędnięte albo wyschnięte – jak i na sam kwiatostan, który nie powinien być plamisty i uszkodzony.)
- 1 pęczek cebulki dymki (koniecznie ze szczypiorkiem) lub 1 duża nieostra cebula, np. cukrową albo czerwoną
- 1 kubeczek jogurtu naturalnego 0% tłuszczu
- 1 łyżka miodu
- 1 łyżeczki curry
- 1 pęczek koperku
- 1 opakowanie pomidorów koktajlowych
- 1 duży ogórek
- sok wyciśnięty z 1 dużej cytryny
- sól i pieprz do smaku

**Przygotowanie:**

1. Kalafiora umyć i oddzielić liście od kwiatostanu. Kwiatostan podzielić na drobne różyczki. Odkroić od nich łodyżki, zostawiając same różyczki. Tak przygotowanego kalafiora przełożyć do głębokiej salaterki.
2. Pomidory koktajlowe umyć i przekroić na pół. Dodać do kalafiora i wymieszać.
3. Ogórek obrać i pokroić w kostkę lub w cienkie słupki. Lekko ośolic i dodać do pozostałych składników. Wymieszać.
4. Przygotować sos: cebulkę dymkę umyć i drobno pokroić razem ze szczypiorkiem (cebulkę cukrową lub czerwoną obrać i drobno posiekać). Koperkę umyć i posiekać. W sporej miseczce rozrobić jogurt z łyżką miodu, przyprawy curry oraz sokiem z całej cytryny. Dodać pokrojoną cebulkę ze szczypiorkiem oraz posiekany koperkę. Dobrze wymieszać.
5. Polać sałatkę obficie sosem (można przygotować go więcej niż w przepisie, proporcjonalnie – i według smaku – zwiększając ilość składników). Całość wymieszać. Podawać z pełnoziarnistym pieczywem.

16

Pośród wszystkich minerałów w naszym organizmie najbardziej potrzebujemy wapnia. Jest on nieustannie wchłaniany budulem kości i zębów. Reguluje pracę serca i układu nerwowego. Jest odpowiedzialny za prawidłowe funkcjonowanie nerek. Doskonałym źródłem wapnia są mleko i jego przetwory, zwłaszcza sery. A także sałata – w szczególności rukiew wodna (zwana potocznie rukolą). A zatem – na mocne kości – zawsze sałatkę!





Trenchless Engineering

Tunnelling, Microtunnelling

# Construction of the Warsaw metro and auxiliary facilities with the boring method

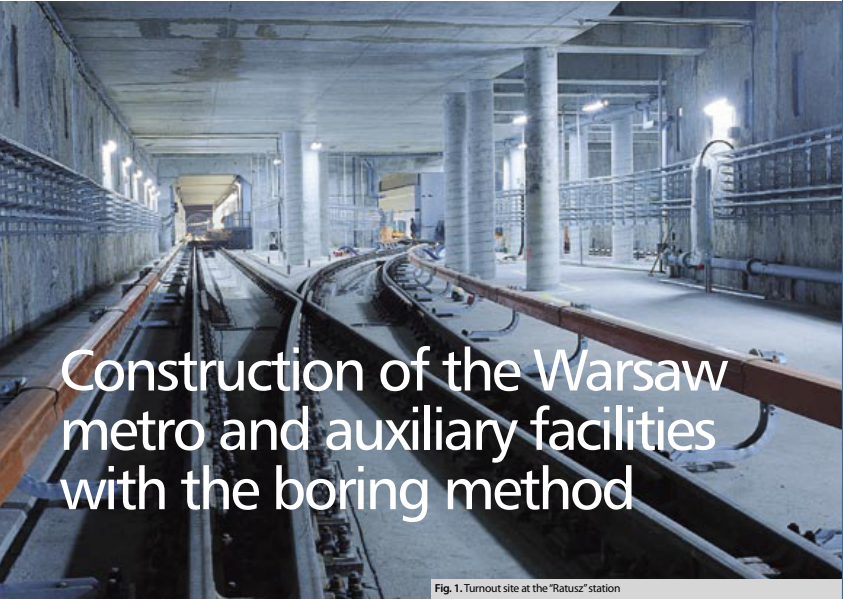


Fig. 1. Turnout site at the "Ratusz" station

Tunnelling with a boring head is used to avoid a detrimental effect of conducting construction works in areas with multi-storey buildings, trees and dense underground utilities. Basic advantages of the mining method:

- the environment is protected - preserving greenery and trees along the streets, in the parks, squares, etc.
- the automobile, tramway and pedestrian traffic is not disrupted, with only small periodical limitations, which are not arduous for the population,
- surface of the streets and almost all underground utilities are kept intact,
- the works are performed round-the-clock, without generating much noise at night,
- the works can be performed in any weather,

Table 1. Basic parameters of tunnel lining

| Item | Parameter                   | Cast-iron tubing | Reinforced concrete tubing |
|------|-----------------------------|------------------|----------------------------|
| 1    | Ring outside diameter, mm   | 5500             | 5500                       |
| 2    | Ring inside diameter, mm    | 5200             | 5100                       |
| 3    | Ring width                  | 1000             | 1000                       |
| 4    | Ring thickness              | 20               | 200                        |
| 5    | No. of segments in the ring | 11               | 10                         |
| 6    | Total ring weight, kg       | 4800             | 9520                       |



Fig. 2. Metro tunnel with cast-iron tubing

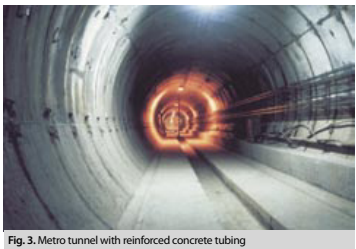


Fig. 3. Metro tunnel with reinforced concrete tubing



## Bezwykopowo na całym świecie.

Microtunneling to bezpieczna, wysoce precyzyjna, bezwykopowa technologia budowy instalacji podziemnych przyjazna dla ludzi i środowiska naturalnego. Ponad 900 systemów mikrotunelingu firmy Herrenknecht pracuje na całym świecie, w każdych warunkach hydro-geologicznych, przy minimalnej ingerencji człowieka w otaczające środowisko. Ist. wysoce wyspecjalizowane urządzenia układają bezwykopowo kolektory kanalizacyjne, wodne, gazociąg, ropociąg oraz inne kanały technologiczne o średnicach od 250 mm do 4,2 m. Na krótkich dystansach wykorzystywane są systemy Bohrtec – poziomych wiertnic sterowanych, które z dużą dokładnością układają kanalizację grawitacyjną także poniżej poziomu wody gruntowej. Tam, gdzie należy ułożyć rurociąg pod dużą przeszkodą terenową niezbędne stają się wiertnice do horyzontalnych przewiertów sterowanych (HDD). Herrenknecht oferuje wiertnice: modułowe, na naczepach lub na podwoziu gąsienicowym o sile ciągu od 600 kN do 6.000 kN.

HERRENKNECHT – z naszym doświadczeniem pomożemy Ci wykonać każdy tunel.



Bohrtec BM 1600 (D 2.190 mm) na budowie kolektora w Gdingen, Niemcy.

Wiertnica sterowana Herrenknecht HDD 300 do budowy rurociągu EPC w Azerbejdżanie.

Bohrtec BM 400 do budowy kolektorów grawitacyjnych do SA 620 mm.

SPISZCZKA I WYKŁADZ URZĄDZEN

Herrenknecht AG  
Schienenweg 2  
D-77662 Schwanau, Germany  
tel.: +49 7804 303 401  
fax: +49 7804 303 364  
e-mail: ann@herrenknecht.de

Przedstawiciel na Polskę:  
Dystrybutor: Garsow  
tel.: +49 22 872 40 33  
fax: +49 22 872 14 79  
tel. kom.: +49 508 267 382  
e-mail: garsow@herrenknecht.de

www.herrenknecht.com



Trenchless Engineering

Microtunneling Equipment

# Providing an ultimate solution to tunnel navigation



Fig. 1. A tunnel in St Petersburg, Russia driven using a VMT guidance system.

Since its establishment in 1984, systems from VMT GmbH have been responsible for the successful completion of more than 400 tunneling projects throughout the world, achieving the desired alignment in association with a wide range of tunneling machines. The company can set up its VMT system in its headquarters in Stuttgart, Germany, take-made solutions, services and consulting systems to the international tunneling industry. The development of specific systems for the guidance of Tunnel Boring Machines in segmentally lined and prepared tunnels has been the major focus of the company's product development strategy up to date. Sales and rental of VMT equipment around the world has established the company as a leading Survey Technology Supply Company.

**Building System Comparison**

Having developed systems for laser straight line drives, curved lines and extended distance projects, VMT engineers have for some time been aware that no single system currently available offers an automatic measuring system to the tunnelling sector that provides the optimal and most profitable solution for all application ranges where navigation is concerned. Each of the current systems used has its special field of application and various strengths and weaknesses. VMT engineers have defined the requirements for such an optimal system whereby, for a given project, different criteria must be considered including:

- Alignment Geometry
- Line Curvature
- Technical Specifications (machine type, advance type)

Automatic navigation systems that are currently available can be divided into the four main categories: The Simple Laser - Target Unit Systems, Laser Theodolite Systems with Automatic Laser Target, Automatic Theodolite Systems and Laser-based navigation systems in combination with electronic laser tracking systems.

Laser - Target Unit Systems are generally used on short, straight drives in all diameters and advance techniques but can have limitations on use in compressed air drives. The main advantage of the system are that cost-effective, easy handling, easy to handle and effective laser control takes minimal time. Characteristics, however, disadvantages are that they are suitable only for straight drives, no factor problems can occur on the laser beam, shift measurement can be problematic and the system has a restricted measurement area (lower end).

Laser Theodolite Systems offer suitability for long-range and curved lines starting from 2000m. There are however restrictions within an pressure advance and when using track ships. Advantages are that all alignment geometries are available, a continuous automatic display of the 360 position is available, curved measurement interval of 60 m to 120 m can be used, advance is possible even during system measurement work and the system is very efficient because of this.

W ZGODZIE Z NATURĄ

# Systemy Wavin

WAVIN - systemy renowacji rurociągów

- ekologiczne
- bez emisji zanieczyszczeń
- szczerne
- z gwarancją najwyższej jakości
- wyjątkowo trwałe - 100 lat użytkowania
- najbardziej opłacalne



Compact Pipe  
Ciężkopasowa renowacja rurą samonapiętą

Compact Slimliner  
Interaktywna wykładzina ciężkopasowa

Neofit  
Interaktywna wykładzina do renowacji przytarcz

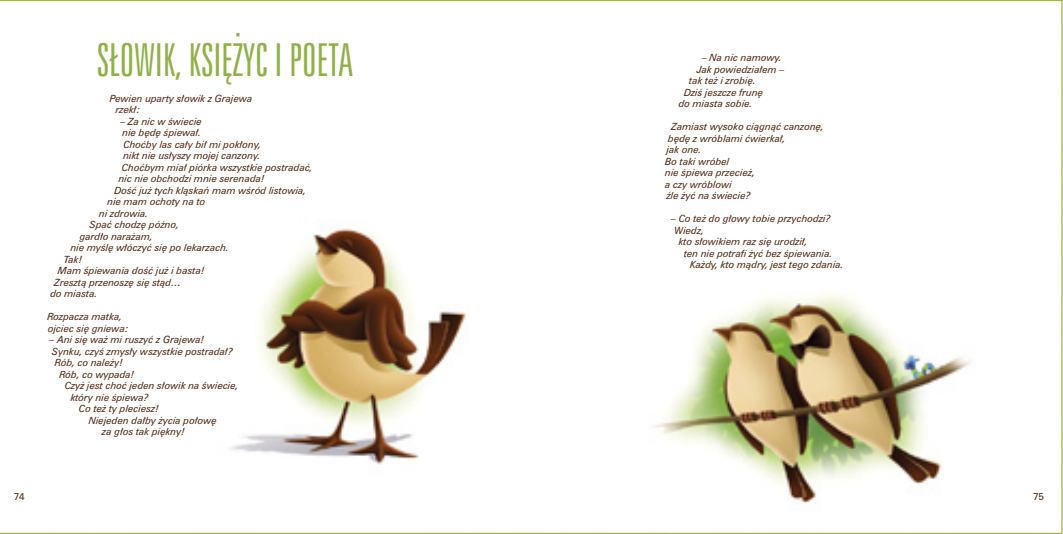
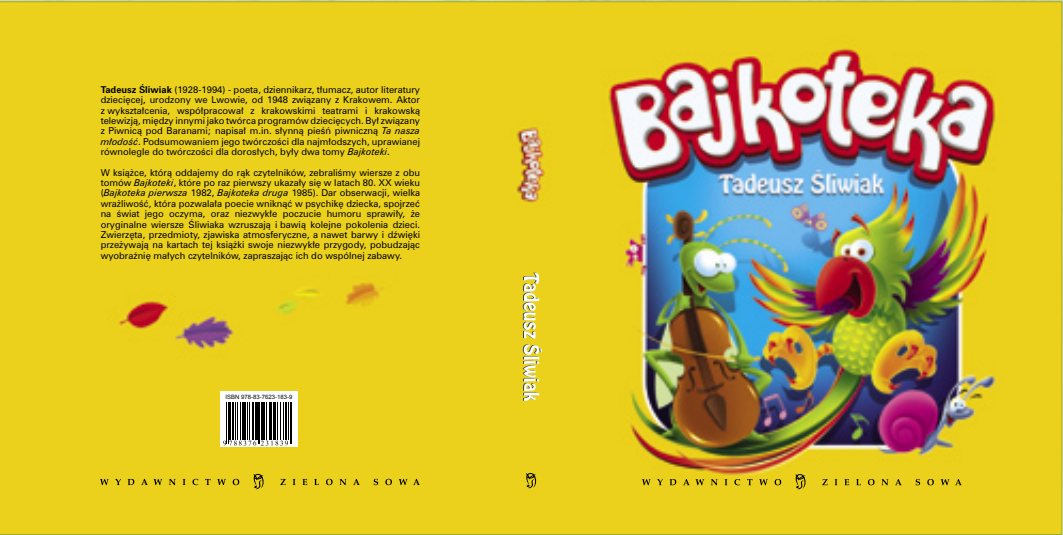
Wavin TS  
Rury o podwyższonej odporności na skutki zarysowań i naciski punktowe

WR  
Renowacja kanałów i rurek modułami surowymi

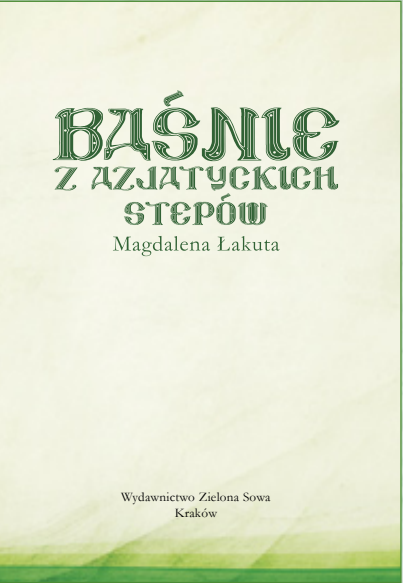
Wavin Meiselschütz Sp. z o.o.  
ul. Dobrych Pól 43 54-203 Biał.  
tel. (061) 891 10 00/01  
fax (061) 891 10 11

**Wavin**  
Systemy doskonałe

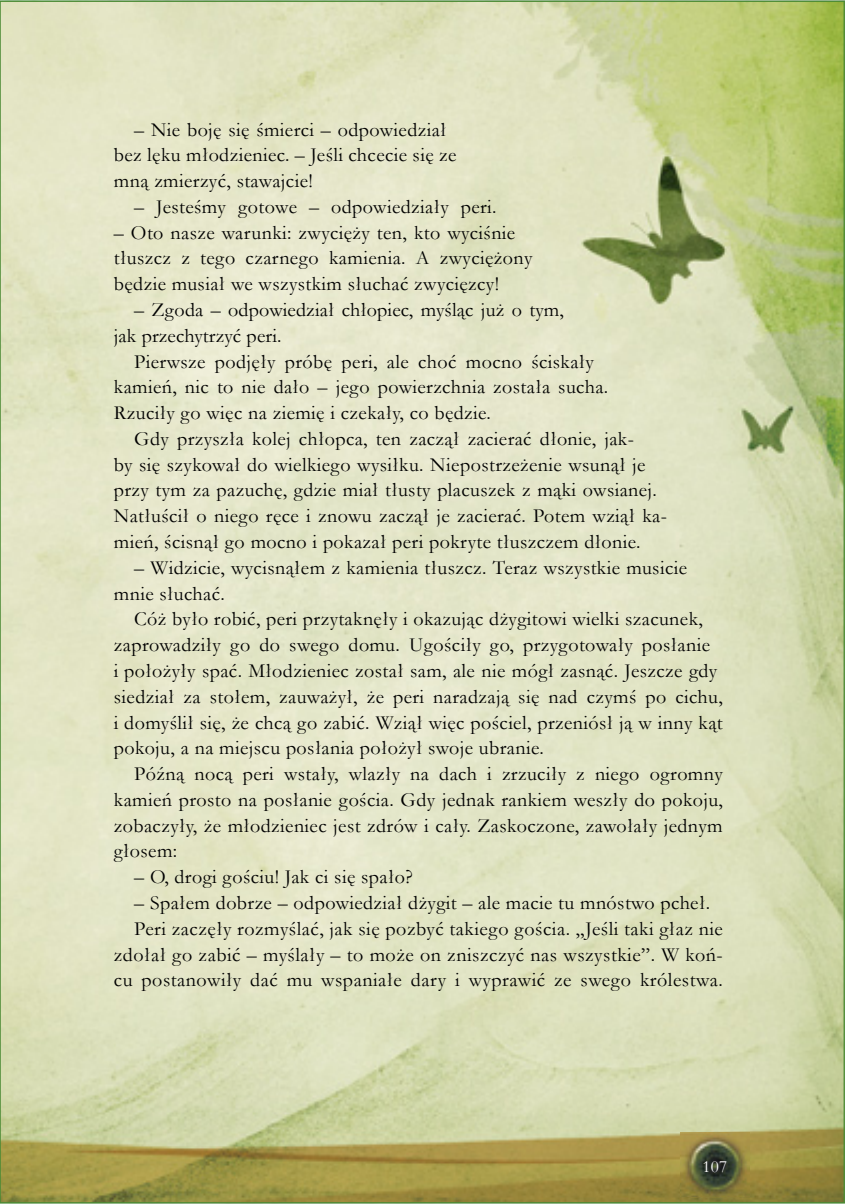








„BAŚNIE Z AZJATYCKICH STEPÓW” | skład DTP na podstawie otrzymanego projektu



– Nie boję się śmierci – odpowiedział bez lęku młodzieniec. – Jeśli chcesz się ze mną zmierzyć, stawajcie!

– Jesteśmy gotowe – odpowiedziały peri.  
– Oto nasze warunki: zwycięży ten, kto wycisnie tłuszcz z tego czarnego kamienia. A zwyciężony będzie musiał we wszystkim słuchać zwycięzcy!

– Zgoda – odpowiedział chłopiec, myśląc już o tym, jak przechytrzyć peri.

Pierwsze podjęły próbę peri, ale choć mocno ścisnęły kamień, nic to nie dało – jego powierzchnia została sucha. Rzuciły go więc na ziemię i czekały, co będzie.

Gdy przyszła kolej chłopca, ten zaczął zacierać dłoń, jakby się sztykował do wielkiego wysiłku. Niepostrzeżenie wsunął jej przy tym za pazuchę, gdzie miał tłusty placuszek z mąki owsianej. Natłuścił o niego ręce i znowu zaczął je zcierać. Potem wziął kamień, ścisnął go mocno i pokazał peri pokryte tłuszczem dłonie.

– Widzicie, wycisnąłem z kamienia tłuszcz. Teraz wszystkie musicie mnie słuchać.

Cóż było robić, peri przytaknęły i okazując dżygitowi wielki szacunek, zaprowadziły go do swego domu. Ugościły go, przygotowały posłanie i położyły spać. Młodzieniec został sam, ale nie mógł zasnąć. Jeszcze gdy siedział za stołem, zauważył, że peri naradzają się nad czymś po cichu, i domyślił się, że chcą go zabić. Wziął więc pościel, przeniósł ją w inny kąt pokoju, a na miejscu posłania położył swoje ubranie.

Późną nocą peri wstały, weszły na dach i zrzuciły z niego ogromny kamień prosto na posłanie gościa. Gdy jednak rankiem weszły do pokoju, zobaczyły, że młodzieniec jest zdrow i cały. Zaskoczone, zawołały jednym głosem:

– O, drogi gościu! Jak ci się spało?  
– Spałem dobrze – odpowiedział dżygit – ale macie tu mnóstwo pcheł.

Peri zaczęły rozmyślać, jak się pozbyć takiego gościa. „Jeśli taki glaz nie zdołał go zabić – myślały – to może on zniszczyć nas wszystkie”. W końcu postanowiły dać mu wspaniałe dary i wyprawić ze swego królestwa.



Dawno, dawno temu żył pewien baj. Był bardzo bogaty. Miał niezliczone stada bydła. Powodem jego szczególnej dumy było jednak sześć tabunów koni – rasowych rumaków, szybkich i lekkich niczym stópce wiatru. Pasły się one jak dzień długi pod nadzorem koniuchów na górskich pastwiskach. I wszystko byłoby dobrze, gdyby nie jedno nieszczeście: o rzadkich i cennych rumakach, które wysoko ceniono na stepie, usłyszeli złodzieje. Konie zaczęły zniknąć. Tymczasem zbliżała się zima. Zmartwiony baj zrozumiał, że musi znaleźć do niego i pewnego tabuńczyka, który ostrzegłby jego stada przed złodziejami i srogim mrozem.

Mądrzy ludzie podpowiedzieli bajowi, że w jednym z pobliskich aulów mieszka młodzieniec o imieniu Akzan. Twierdził, że on jeden podolał trudnemu zadaniu. Baj wybrał się natychmiast do aulu Akzana.

– Mam sześć stad wspaniałych koni – zaczął do dzielnego młodzieńca. – Jeżeli je szczególnie uszczęśliwisz do wiosny, w nagrodę dostaniesz to z nich, które ci się najbardziej spodoba.

Akzan zastanowił się i powiedział:  
– Jeden człowiek nie zdola tego uczynić. Potrzebuję pięciu pomocników.

Baj się zgodził i dał mu do pomocy swojego młodszego brata i czterech koniuchów. Dżygici wsiadli na konie i ruszyli na pastwiska. Gdy dotarli na miejsce, postawili jurty<sup>1</sup> i zaczęli strzeżać rumaków. Dzień mijał za dniem, a noc po nocy i nie przepadł ani jeden koń.

Pewnego dnia Akzan wysłał swoich pomocników na obiad, a sam został na straży stad. Dżygici pojechali do obszarowiska, zarzucili tłustą kobyłę, ugostowali mięso i najedli się do syta, a potem zaczęli się zbierać do powrotu na pastwisko. Brat baya najadł się jednak tak bardzo, że zachciało mu się spać. Niewiele myśląc, udał chorego i zwinąłszy się w derkę, został w jurcie.

Kiedy pomocnicy wrócili na pastwisko, Akzan powierzył im stada i ru-

<sup>1</sup> Jurty – niewielkie namioty koczowniczych ludów Azji Środkowej.  
<sup>2</sup> Jurty – namioty kryte skórą lub wełną, używane przez koczownicze ludy azjatyckich stepów.



koć walecy przyrządzoną z niej potrawę. Gdy tylko księżniczka ją zjadła, natychmiast wyzdrowiała.

Uradowany król postanowił wydać córkę za Szczodrego. Urządzili weselną ucztę i powiedział zięcowi, że jest gotów spełnić każde jego życzenie. Szczodry poprosił, by waleka podał mu źródło, w pobliżu którego ukryto pod drzewami skarb. Król spełnił jego prośbę. Szczodry wydobyl złoto i zaczął szczęśliwe życie ze swoją żoną.

Tymczasem Skąpy powrócił z podróży i pozostawił Szczodremu.

– W jaki sposób udało ci się stać tak bogatym? – zapytał go. – Ja sam żyję tak skromnie, znoszę głód i zimno...

Szczodry odpowiedział mu o wszystkim. Wtedy Skąpy poszedł do piecarni, ukrył się i czekał na zwierzęta i sroki. Pojawiły się w nocy. Pierwsza weszła do jaskini lisica. Powiedziała, że ktoś musiał podłuskać ich rozmowę i zabrali ukryte bogactwa, muszą więc teraz być ostrożni: dobrze zrobia, jeśli przerosną ją jaskinię i sprawdzą, czy kłopot w niej nie ma. Zwierzęta zaczęły się rozglądać, i nagłe lisica krzyknęła:

– Tu jest człowiek!...  
Wilk dopadł Skąpego i zjadł go...



*Łolek chce być lekarzem*

dów na to, że tam się urodził, i śladów, które po sobie pozostawił. Tak to już jest ze sławnymi ludźmi, że przechowuje się po nich pamiątki po to, by pamiętać, kim byli i co zrobili.

Łolek Wojtyła, zanim jednak stał się sławny, był zwyczajnym chłopcem. Kochał mamę Emilię, tatę Karola seniora i starszego brata Mundka... Pomyśleć pewnie, że Mundek to jakieś dziwne imię. To zdrobnienie od Edmunda. Takie imiona nie były w tamtych czasach niczym nadzwyczajnym. W każdym razie nie dziwniejszym niż imiona, jakie dziś noszą dzieci. Łolek był dumny z brata. Mundek nie tylko świetnie kopał piłkę, ale też nosił na ramionach małego Łolka i był lekarzem.

Choć Mundek imponował młodszemu bratu, Łolek nie chciał iść w jego ślady. Sądziło się, że już jako maluch postanowił być księdzem, a potem papieżem, może nawet świętym. Choć był bardzo religijnym dzieckiem, a dzień zaczynał od modlitwy i służenia jako ministrant do mszy, wcale nie chciał być księdzem, a już tym bardziej papieżem. Wiedział, kim jest papież? To ktoś, kto stoi na czele Kościoła katolickiego. Jest takim prezydentem wszystkich katolików i – tu na Ziemi – zastępcą Boga.

*Wadowice*

Podczas odwiedzin w Wadowicach w 1999 roku Jan Paweł II mówił: „Z synowskim oddaniem całą drogę do domu rodzinnego, wynajęte: wdzięczność Opatrzności Bożej za dar życia przekazany mi przez moich rodziców, za ciepło rodzinnego ogniska, za miłość moich najbliższych, która dawała poczucie bezpieczeństwa i mocy”.

Wadowice to 23-tysięczne miasteczko u podnóża Beskidów położone po obu stronach rzeki Sikawy. Stało się słynne, gdy Karol Wojtyła został papieżem Janem Pawłem II. Wtedy do miasteczka zaczęli przyjeżdżać turyści – chcieli zobaczyć, gdzie urodził się Ojciec Święty.

Kamienica, w której mieszkali rodzice Karola Wojtyły, Emilia i Karol senior, miała adres Rynek 2. Dół to ulica Kościelna 7 i mieści się tu muzeum Dom Rodzinny Jana Pawła II.

Rodzina zajmowała dwa pokoje i kuchnię na pierwszym piętrze. Z okna Łolek widział kościelną ścianę z zegarem słonecznym i dewizą „Czas ucieka, wieczność czeka”.

To właśnie w tej świątyni ochrzczano przyszłego papieża, który urodził się 18 maja 1920 roku. Do dziś w kaplicy Świętej Rodziny stoi tamta chrzcielnica ze złotą pokrywą. Do wspólnoty Kościoła Łolka przyjął kapłan wojskowy ks. Franciszek Zak, a rodzicami chrzestnymi przyszłego papieża byli Józef Kuczmierczyk i Maria Wadowska.

W tym kościele Łolek przygotowywał się też do Pierwszej Komunii, którą przyjął w 1929 roku. Zgodnie z ówczesnym zwyczajem, miał na sobie koszulkę, marynarkę, spodnie do kolan i buty. Wszystkie w kolorze białym.



8

*Papież ćwiczy język*

## O PILNOŚCI

Jest taki ptak, który nazywa się orzeł. Lata wysoko. Równomiernie rozkłada dwa skrzydła. Budzi podziw i szacunek.

Wy też powinniście się stać orłami i latać wysoko. Orzeł ma dwa skrzydła. Jedno skrzydło oznacza zdobywanie wiedzy z języka polskiego, matematyki, języka obcego i innych przedmiotów. Ta wiedza pozwala poszerzać szkolne (i nie tylko) horyzonty i pomoże wam w przyszłości zdobyć zawód. Im lepiej te przedmioty opanujemy, tym łatwiej będzie nam w przyszłości poradzić sobie. Drugie skrzydło oznacza zdobywanie wiedzy z katechezy. Pozwala ona lepiej żyć i być człowiekiem uczciwym. Człowiekowi uczciwemu można zaufać. Można z nim budować świat. Świat potrzebuje takich orłów. Dzięki nim życie staje się łatwiejsze i piękniejsze.

Warto się pilnie uczyć. Uczcie się nie dla mamy, nie dla taty, nie dla księdza czy nauczyciela, lecz dla siebie. Kiedyś liczyć się będzie nie ocena, jaką zdobyliście, lecz to, czego nauczyliście się na lekcjach i katechezie. Karol Wojtyła zdawał sobie z tego sprawę. Pilnie się uczył. Dobrze wykorzystał swoje zdolności. Wyobraźcie sobie, że na przerwach uczył się języka hiszpańskiego z niemieckiego podręcznika. Wiedział, że im więcej się nauczy, tym lepiej będzie ludziom służył. Na świadectwach szkolnych małego Karola widziałem streszczenie jego pilnej pracy. Z góry na dół piątki, a zachowanie celujące. Kiedy został papieżem, ludzie całego świata zabiegali o spotkanie z nim.

Jest takie powiedzenie, które głosi: ucz się, ucz, a zdobędziesz potęgę klucza. Nie przejmujcie się, że koledzy powiedzą: „O, jaki kujon!”

Odpowiedzcie im: „Ten się śmieje, kto się śmieje ostatni!”. Kiedyś Robert zapytał wychowawcę, ile lat będzie się musiał uczyć. Wówczas usłyszał w odpowiedzi: „To zależy, kim chcesz być!”

Bóg, jeżeli chce stworzyć dynię, wystarczą mu dwa miesiące. Jeżeli chce stworzyć mocny dąb, potrzebuje lat. Takim dębem był Jan Paweł II. Chciejcie zostać silnymi dębami.

Ks. Robert Nęcek



ANNA HANEK

# WIERŠZE Z ŹYCIA WZIEŤE



KRAKÓW 2014

## Spacer

Idę sobie na spacerek,  
za mną idzie pan ratlerek,  
za ratlerkiem kicia bura,  
a za kicią mysz ponura.

I tak sobie wędrujemy,  
aż studzienkę wykopiemy,  
potem się napijemy, ochłodzimy  
i do domu znów wrócimy.

W domu już obiadek czeka,  
kawał mięska z pajdką chleba  
i tak sobie zajadamy, smakujemy,  
aż dokładkę dostaniemy.

Po obiadku czas odpocząć,  
więc kładziemy się gdziekolwiek,  
to pod gruszę, to na tapczan,  
aby uciąć drzemkę swą.



12

## Sąsiad

W kamienicy na pięterku  
mieszka sąsiad siwobrody,  
a ponieważ brodę ma długachną  
więc zaplata ją co dzień.

I tak ciągle się zabawia,  
przez to czasu mu brakuje.  
Pracę ma do nocy  
więc przyjeżdża po północy.

Mój sąsiedzie miły drogi  
jesteś dla mnie jak brat-ląt,  
nie przyjeżdżaj późną nocą,  
bo mi Ciebie bardzo brak.

Strachy się wokoło czają,  
moje nerwy też puszczaają.  
Co tu robić nie wiem sama,  
może wziąć się za stracha-chuligana.

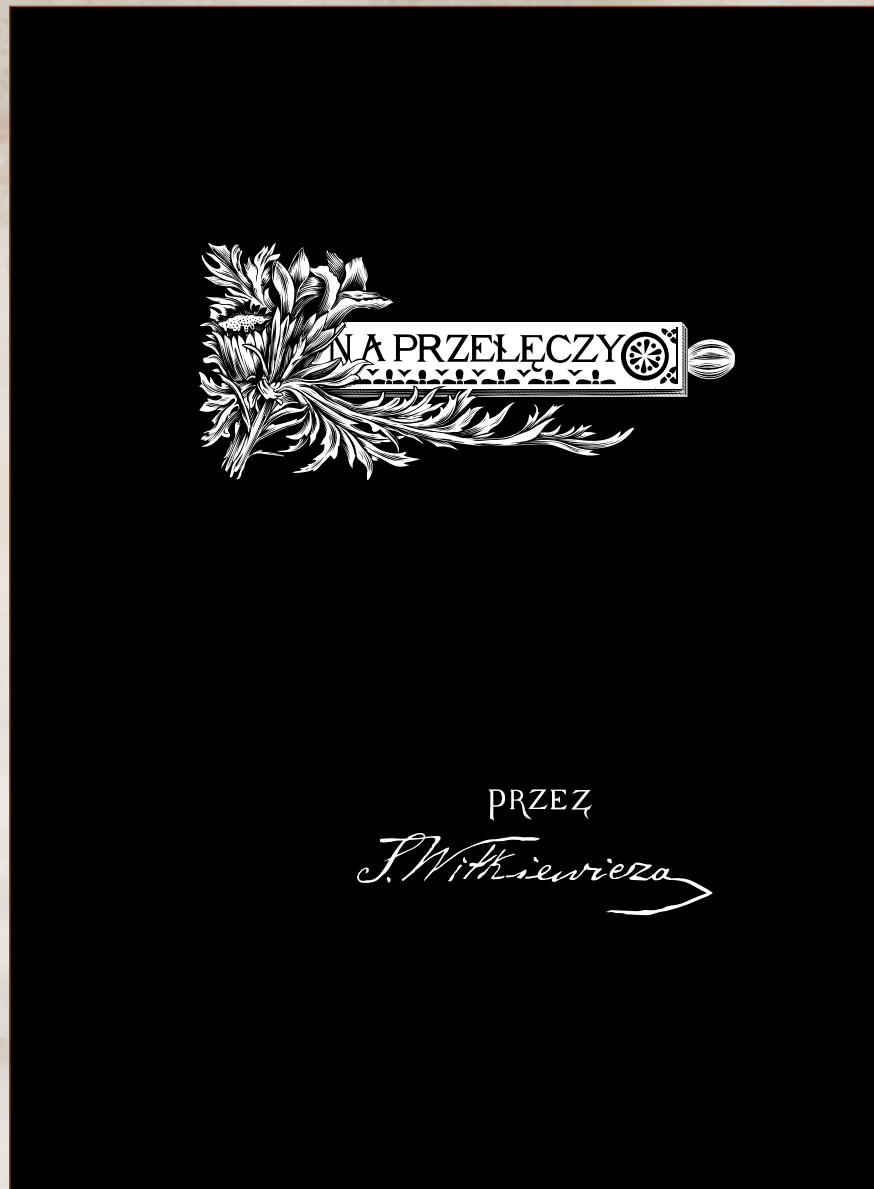
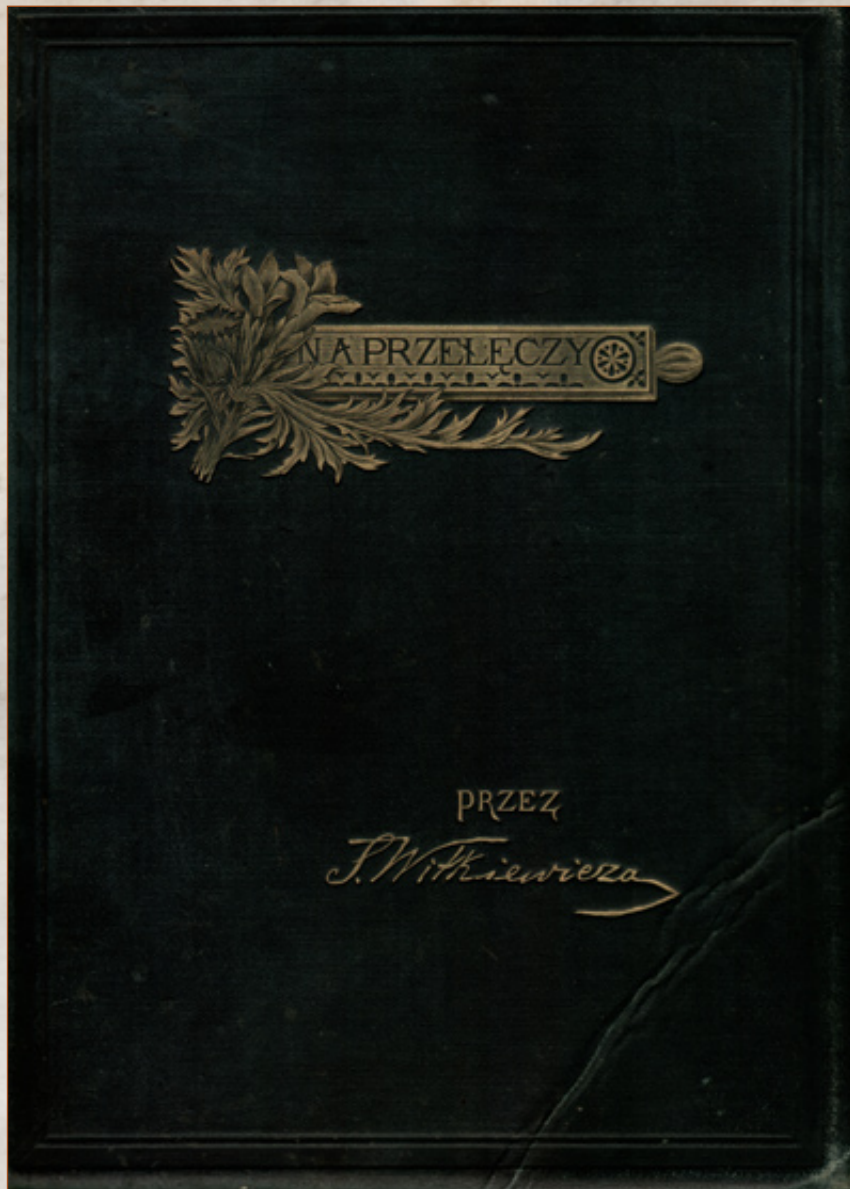
A ten strach ma wielkie oczy,  
zamiast stracha przyszedł Piotruś Karabacha<sup>8)</sup>.



<sup>8)</sup> postać zmyślona

13













### Lista przebojów Programu Trzeciego 1982

1. Maanam "O! Nie rób tyle hałasu"
2. Scorpions "When The Smoke Is Going Down"
3. Budka Suflera "Jolka, Jolka pamiętasz"
4. Hot Chocolate "It Started With A Kiss"
5. Jon Anderson "Surrender"
6. Jethro Tull "Flying Colours"
7. Lombard "Nasz ostatni taniec"
8. Cheap Trick "If You Want My Love"
9. Urszula "Fatamorgana 82"
10. The Stranglers "Strange Little Girl"
11. Perfect "Autobiografia"
12. Dire Straits "Private Investigations"
13. Oddział Zamknięty "Ten wasz świat"
14. Frida "I Know There's Something Going On"
15. Republika "Kombinat"
16. Trio "Da Da Da"
17. Kombi "Inwazja z Plutona"
18. Duran Duran "Hungry Like The Wolf"















Październik / October

Wrzesień / September

|                   | pn / mo | wt / tu | śr / we | cz / th | pt / fr | so / sa | nd / su |
|-------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| tydzień / week 36 | 1       | 2       | 3       | 4       | 5       | 6       |         |
| tydzień / week 37 | 7       | 8       | 9       | 10      | 11      | 12      | 13      |
| tydzień / week 38 | 14      | 15      | 16      | 17      | 18      | 19      | 20      |
| tydzień / week 39 | 21      | 22      | 23      | 24      | 25      | 26      | 27      |
| tydzień / week 40 | 28      | 29      | 30      |         |         |         |         |

|                   | pn / mo | wt / tu | śr / we | cz / th | pt / fr | so / sa | nd / su |
|-------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| tydzień / week 40 |         |         |         | 1       | 2       | 3       | 4       |
| tydzień / week 41 | 5       | 6       | 7       | 8       | 9       | 10      | 11      |
| tydzień / week 42 | 12      | 13      | 14      | 15      | 16      | 17      | 18      |
| tydzień / week 43 | 19      | 20      | 21      | 22      | 23      | 24      | 25      |
| tydzień / week 44 | 26      | 27      | 28      | 29      | 30      | 31      |         |

Listopad / November

|                   | pn / mo | wt / tu | śr / we | cz / th | pt / fr | so / sa | nd / su |
|-------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| tydzień / week 44 |         |         |         |         |         |         | 1       |
| tydzień / week 45 | 2       | 3       | 4       | 5       | 6       | 7       | 8       |
| tydzień / week 46 | 9       | 10      | 11      | 12      | 13      | 14      | 15      |
| tydzień / week 47 | 16      | 17      | 18      | 19      | 20      | 21      | 22      |
| tydzień / week 48 | 23      | 24      | 25      | 26      | 27      | 28      | 29      |
| tydzień / week 49 | 30      |         |         |         |         |         |         |





luty 2012

february

|                |                   |                           |                |                 |                  |                      |                     |                             |                 |                                  |                |                    |                 |
|----------------|-------------------|---------------------------|----------------|-----------------|------------------|----------------------|---------------------|-----------------------------|-----------------|----------------------------------|----------------|--------------------|-----------------|
| Pon Mon        | Wt Tue            | Śr Wed                    | Cz Thu         | Pt Fri          | So Sat           | N Sun                | Pon Mon             | Wt Tue                      | Śr Wed          | Cz Thu                           | Pt Fri         | So Sat             | N Sun           |
| 23             | 24                | 25                        | 26             | 27              | 28               | 29                   | 30                  | 31                          | 1               | 2                                | 3              | 4                  | 5               |
| 6              | 7                 | 8                         | 9              | 10              | 11               | 12                   | 13                  | 14                          | 15              | 16                               | 17             | 18                 | 19              |
| Doroty Bohdana | Romualda Ryszarda | Żakliny Piotra            | Apolonii Eryki | Jacka Elwiry    | Lucjusza Marii   | Eulalii Nory         | Grzegorza Katarzyny | Walentego Cyryla Walentynki | Faustyny Jowity | Julianny Danuty Trzusty Czwartek | Łukasza Donata | Szymona Konstancji | Konrada Arnolda |
| 20             | 21                | 22                        | 23             | 24              | 25               | 26                   | 27                  | 28                          | 29              | 1                                | 2              | 3                  | 4               |
| Ludmila Leona  | Feliksa Eleonory  | Malgorzaty Marty Popielec | Damiana Romany | Bogusza Macieja | Cezarego Wiktora | Aleksandra Mirosława | Anastazji Gabrieli  | Makarego Romana             | Augusta Teofila |                                  |                |                    |                 |



Zakopane. Krupówki.

styczeń 2012

january

|                   |                  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
|-------------------|------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Pon Mon           | Wt Tue           | Śr Wed     | Cz Thu     | Pt Fri     | So Sat     | N Sun      | Pon Mon    | Wt Tue     | Śr Wed     | Cz Thu     | Pt Fri     | So Sat     | N Sun      |
| 26                | 27               | 28         | 29         | 30         | 31         | 1          | 2          | 3          | 4          | 5          | 6          | 7          | 8          |
| 9                 | 10               | 11         | 12         | 13         | 14         | 15         | 16         | 17         | 18         | 19         | 20         | 21         | 22         |
| Marcjanny Maryjki | Grzegorz Michała | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław |
| 23                | 24               | 25         | 26         | 27         | 28         | 29         | 30         | 31         | 1          | 2          | 3          | 4          | 5          |
| Włodzisław        | Włodzisław       | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław |



Tatry. Szalaszy na bali.

kwiecień 2012

april

|                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Pon Mon          | Wt Tue           | Śr Wed           | Cz Thu           | Pt Fri           | So Sat           | N Sun            | Pon Mon          | Wt Tue           | Śr Wed           | Cz Thu           | Pt Fri           | So Sat           | N Sun            |
| 26               | 27               | 28               | 29               | 30               | 31               | 1                | 2                | 3                | 4                | 5                | 6                | 7                | 8                |
| 9                | 10               | 11               | 12               | 13               | 14               | 15               | 16               | 17               | 18               | 19               | 20               | 21               | 22               |
| Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała |
| 23               | 24               | 25               | 26               | 27               | 28               | 29               | 30               | 1                | 2                | 3                | 4                | 5                | 6                |
| Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała | Grzegorz Michała |



Tatry z Gubalówki. Widok na Zakopane.

lipiec 2012

july

|            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Pon Mon    | Wt Tue     | Śr Wed     | Cz Thu     | Pt Fri     | So Sat     | N Sun      | Pon Mon    | Wt Tue     | Śr Wed     | Cz Thu     | Pt Fri     | So Sat     | N Sun      |
| 25         | 26         | 27         | 28         | 29         | 30         | 1          | 2          | 3          | 4          | 5          | 6          | 7          | 8          |
| 9          | 10         | 11         | 12         | 13         | 14         | 15         | 16         | 17         | 18         | 19         | 20         | 21         | 22         |
| Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław |
| 23         | 24         | 25         | 26         | 27         | 28         | 29         | 30         | 31         | 1          | 2          | 3          | 4          | 5          |
| Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław |



Zakopane. Kawiarnia w Parku Klimatycznym.

maj 2009

may

|            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Pon Mon    | Wt Tue     | Śr Wed     | Cz Thu     | Pt Fri     | So Sat     | N Sun      | Pon Mon    | Wt Tue     | Śr Wed     | Cz Thu     | Pt Fri     | So Sat     | N Sun      |
| 27         | 28         | 29         | 30         | 1          | 2          | 3          | 4          | 5          | 6          | 7          | 8          | 9          | 10         |
| 11         | 12         | 13         | 14         | 15         | 16         | 17         | 18         | 19         | 20         | 21         | 22         | 23         | 24         |
| Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław |
| 25         | 26         | 27         | 28         | 29         | 30         | 31         | 1          | 2          | 3          | 4          | 5          | 6          | 7          |
| Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław | Włodzisław |



Morskie Oko



2014 | styczeń



|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
| s | c | p | s | n | p | w | s | c | p  | s  | n  | p  | w  | s  | c  | p  | s  | n  | p  | w  | s  | c  | p  | s  | n  | p  | w  | s  | c  | p  |

2014 | luty



|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| s | n | p | w | s | c | p | s | n | p  | w  | s  | c  | p  | s  | n  | p  | w  | s  | c  | p  | s  | n  | p  | w  | s  | c  | p  |

2014 | kwiecień



|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| w | a | c | p | a | n | p | w | a | c  | p  | a  | n  | p  | w  | a  | c  | p  | a  | n  | p  | w  | a  | c  | p  | a  | n  | p  | w  | a  |

2014 | czerwiec



|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| n | p | w | a | c | p | a | n | p | w  | a  | c  | p  | a  | n  | p  | w  | a  | c  | p  | a  | n  | p  | w  | a  | c  | p  | a  | n  | p  |

2014 | lipiec



|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
| w | a | c | p | a | n | p | w | a | c  | p  | a  | n  | p  | w  | a  | c  | p  | a  | n  | p  | w  | a  | c  | p  | a  | n  | p  | w  | a  | c  |



2014 | wrzesień

🌠 | ASTROFOTOGRAFIA



**Częściowe zaćmienie Księżyca | 2007.09.07** | 20:23 CWE | Maksymalna faza częściowego zaćmienia Księżyca.  
obiektyw M10 10/1000 mm | Canon 300D | czas ekspozycji 1/25 sekundy | 200 ISO

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |  |   |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|--|---|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |  |   |  |
|   | p |   | w |   | s |   | c |   | p  |    | s  |    | n  |    | p  |    | w  |    | s  |    | c  |    | p  |    | s  |    | n  |    | p  |  | w |  |

2014 | kwiecień

🌠 | ASTROFOTOGRAFIA



**C/1995 O1 Hale-Bopp | 1997.04.07** | 20:55 CWE | Kometa C/1995 O1 Hale-Bopp widoczna na tle gromady otwartej M 34 w gwiazdozbiórze Perseusza. | R 0,92 AU | Δ 1,42 AU  
obiektyw 4/200 mm | czas ekspozycji 4 minuty | 200 ISO

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |  |   |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|--|---|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |  |   |  |
|   | w |   | s |   | c |   | p |   | s  |    | n  |    | p  |    | w  |    | s  |    | c  |    | p  |    | s  |    | n  |    | p  |    | w  |  | s |  |

2014 | luty

🌠 | ASTROFOTOGRAFIA



**M 45** | Gromada otwarta gwiazd M 45 Płajdy w gwiazdozbiórze Byka | 2001.09.20 | Δ 10 CWE  
obiektyw 4/200 mm | czas ekspozycji 8 minut | ISO 800 ISO

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |  |   |  |   |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|--|---|--|---|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |  |   |  |   |  |
|   | x |   | n |   | p |   | w |   | s  |    | c  |    | p  |    | s  |    | n  |    | p  |    | w  |    | s  |    | c  |    | p  |  | s |  | n |  |

2014 | listopad

🌠 | ASTROFOTOGRAFIA



**Księżyc** | 2000.10.31 | -18:05 CSE | Księżyc widoczny na niebie nad południowo-zachodnim horyzontem.  
obiektyw 4/200 mm | czas ekspozycji 30 sekund | 200 ISO

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |  |   |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|--|---|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |  |   |  |
|   | x |   | n |   | p |   | w |   | s  |    | c  |    | p  |    | s  |    | n  |    | p  |    | w  |    | s  |    | c  |    | p  |    | s  |  | n |  |

2014 | sierpień

🌠 | ASTROFOTOGRAFIA



**Zakrycie Wenus przez Księżyc** | 2008.12.01 | 16:41 CSE | Komunikacja Księżyca z Wenus / Jowiszem sfotografowana około pół godziny przed zakryciem Wenus przez Księżyc.  
obiektyw 4/200 mm | Canon 300D | czas ekspozycji 8 sekund | 200 ISO

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |   |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|---|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |   |  |
|   | p |   | c |   | n |   | p |   | w  |    | s  |    | c  |    | p  |    | s  |    | n  |    | p  |    | w  |    | s  |    | c  |    | p  |    | s |  |



2014 | lipiec

 | ASTROFOTOGRAFIA

**NGC 7000** | Mgławica NGC 7000 „Ameryka Północna” w gwiazdozbiornie Łabędzia. | 1998.10.13 | 20:30  
obiektyw 4/200 mm | czas ekspozycji 15 minut | Kodak 1000 ISO

2014 | grudzień

 | ASTROFOTOGRAFIA



**Księżyc i Wenus | 1997.12.31** | - 16:30 CSE | Koniunkcja Księżyca i Wenus widoczna na wieczornym niebie krótko po zachodzie Słońca.  
obiektyw 6/900 mm | czas ekspozycji 1 sekunda | Fuji 800 ISO

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
| p | w | s | c | p | s | n | p | w | s  | c  | p  | s  | n  | p  | w  | s  | c  | p  | s  | n  | p  | w  | s  | c  | p  | s  | n  | p  | w  | s  |

2014 | maj

✳️ | ASTROFOTOGRAFIA



**Częściowe zaćmienie Słońca | 2003.05.31 | 4:47 CWE | Faza częściowa zaćmienia widoczna krótko po wschodzie Słońca.**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

2014 | marzec

✴ | ASTROFOTOGRAFIA



**Całkowite zaćmienie Słońca | 2006.03.29 | 12:57 | Korona słoneczna sfotografowana podczas całkowitego zaćmienia Słońca**

obiektyw 22/200 mm | Canon J000 | czas ekspozycji 1/15 sekundy | 200 ISO

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|

2014 | czerwiec

✴ | ASTROFOTOGRAFIA



Słońce | 2003.10.31 | 9:20 CSE | Słońce z widocznymi dużymi grupami plam słonecznych

1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30

„ASTROFOTOGRAFIA” | wykonanie zdjęć, retusz, projekt graficzny, skład DTP





KALENDARZ 12-PLANSZOWY | wykonanie zdjęć, projekt graficzny, skład DTP









PLAKAT |  
retusz, skład DTP na podstawie otrzymanego projektu  
32 | DTP



BANER |



NADRUK NA AUTOBUS |



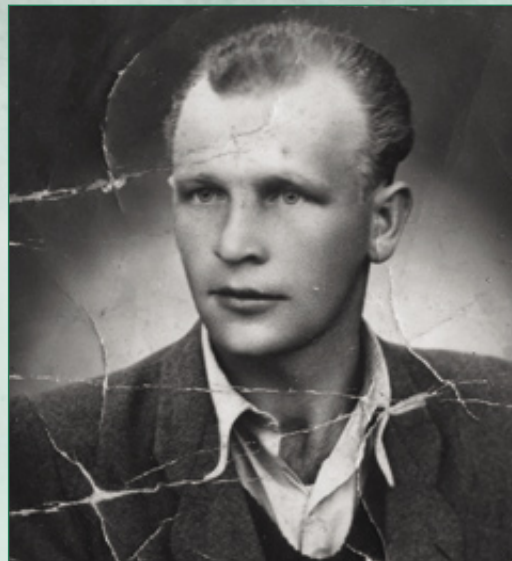






RETUSZ STARYCH FOTOGRAFII |  
zdjęcia w wersji przed i po retuszu





RETUSZ STARYCH FOTOGRAFII |  
zdjęcia w wersji przed i po retuszu





RETUSZ ZDJĘĆ LOTNICZYCH |  
zdjęcia w wersji przed i po retuszu

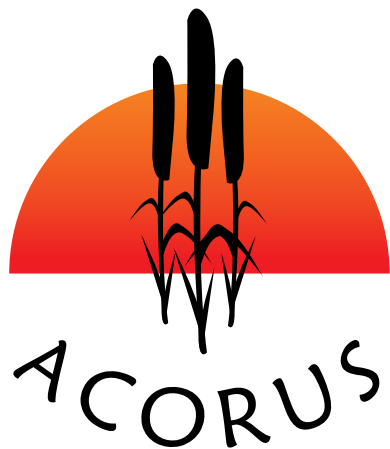














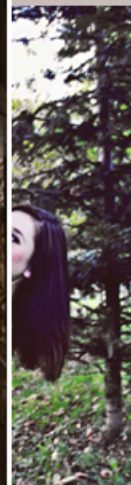
# FOTO Rogalska

Strona główna

Oferta

Galeria

Kontakt



Portret

Więcej»



Fotografia ślubna

Więcej»



Fotoreportaż

Więcej»



[illegible]

*Teatr Słowackiego*

**Teatr Słowackiego - zdjęcie [3/14] | Wykonane 2005.10.17 | Oglądane po raz 175**

---

*[Barbakan]* *[Brama Flakadska]* *[Mury obronne]* *[Baszta Pasażników]* *[Teatr Słowackiego]* *[Kościół Św. Krzyża]*  
*[Kościół Świętów]* *[Kościół Św. Mikołaja]* *[Kościół Św. Józefa]* *[Kościół Św. Barbary]* *[Tobacco]* *[Ratusz]*  
*[Kościół Św. Wojciecha]* *[Kościół Św. Anny]* *[Kościół Dominikański]* *[Kościół Franciszkański]* *[Kościół Św. Piotra i Pawła]*  
*[Kościół Św. Andrzeja]* *[Kościół Św. Józefa]* *[Wawel]*

*Wykonane*

*Wykonane* *Wykonane* *Wykonane* *Wykonane* *Wykonane* *Wykonane*